

2 Zes boeken

En één keer geslagen door de oproerpolitie



7 Psychopaat

Onderzoek: kan een psychopaat veranderen?



4 Q

Learn history and have fun



5 Break disc

A kind of reservation ticket for study spaces in library



observant | 16

www.observantonline.nl

Onafhankelijk weekblad van de Universiteit Maastricht | Redactieadres: Postbus 616 6200 MD Maastricht | Jaargang 34 | 19 december 2013

*This is the last
Observant of this
year. The next issue
will be published on
Thursday
9 January.*

*We wish you a
Merry Christmas
and a Happy
New Year*



Eindelijk zonder problemen met Nederlandse bul naar België

Met een Nederlands masterdiploma kan je in Vlaanderen niet altijd aan de slag. Maar er lijkt nu een einde te komen aan het gesteggel over diplomaerkenning tussen Nederland en Vlaanderen. In het voorjaar van 2014 gaat een verdrag in werking dat de academische gelijkstelling regelt.

Dat laat een woordvoerder van de minister van Onderwijs, Jet Bussemaker, weten. Het probleem is niet nieuw. Het speelt al sinds de invoering van de bachelor-masterstructuur binnen de Europese Unie. Nederland koos in 2002 voor veelal eenjarige masters (60 ECTS) terwijl landen om ons heen juist tweejarige masters (120 ECTS) invoerden. In 2009 trok de oud-student cultuur- en maatschappijwetenschappen Lotte van Boxem aan de bel. Zij liep een baan bij de Belgische over-

heid mis omdat Vlaanderen haar masterdiploma na negen maanden nog niet erkend had. De toenmalige rector Gerard Mols stuurde een brief naar de Nederlandse en Vlaamse ministers van Onderwijs, de NVAO (Nederlands Vlaams Accreditatie Orgaan), de verenigde universiteiten, VSNU, en dreigde met juridische stappen. Dat leek effect te hebben. In 2010 spraken de onderwijsministers aan beide zijde van de grens af dat ze elkaars diploma's via een verdrag automatisch zouden gaan erkennen. Een goedkeuring van de NVAO zou voldoende zijn.

Nu, na vier jaar, lijkt dat verdrag er daadwerkelijk te komen. Maar hiermee zullen niet alle problemen opgelost zijn, weten Ellen Daemen en Inge Jacobs. Zij zijn afgelopen zomer afgestudeerd als

Lees verder op pagina 3

Eerste 'universiteitshoogleraar' op komst

De Universiteit Maastricht gaat op initiatief van rector Luc Soete zogenoemde universiteitshoogleraren benoemen. Het gaat om fulltime hoogleraren met een grote reputatie op hun vakgebied die door het college van bestuur voor vijf jaar worden benoemd en pas later eventueel door een faculteit worden overgenomen. Zij krijgen de taak om de 'profilering' van de UM te bevorderen en vooral onderzoek te doen dat facultaire grenzen overschrijdt. De eerste universiteitshoogleraar bij de UM wordt aangesteld op het terrein van de nanobiologie. Zijn naam wordt medio januari bekendgemaakt. Van hem wordt verwacht dat hij de nieuwe natuurwetenschappelijke poot van de UM (Science) en de daarmee verbonden

Chemelot-campus zal versterken. Het college van bestuur wil de komende jaren zo'n vier of vijf van dergelijke toppers in huis halen.

Het fenomeen universiteitshoogleraar bestaat elders al langer. De Universiteit van Amsterdam begon er in 1996 mee, andere instellingen volgden. Standaard geldt dat ze de beschikking krijgen over een flink onderzoeksbudget, geen bestuurstaken hoeven te verrichten en meestal ook geen onderwijs. Bekende namen in dit verband: de landbouw- en voedselkundige Louise Fresco en natuurkundige Robbert Dijkgraaf.

Wammes Bos

You may not even notice them – except for the enormous Christmas trees, of course. But take a closer look around the university buildings and you'll discover some comical Christmas decorations: a tiny Santa Claus, a crib, children's reindeer or a garland. Not to mention the digital fireplace at the Faculty of Arts and Social Sciences. See pages 8–9 for photographer Joey Roberts's tour

Detection equipment? A waste of money!

Not all students welcome the new detection equipment, which the School of Business and Economics (SBE) wants to use to combat exam fraud. SBE students have started a petition on Facebook: Stop exaggerated exam regulations at Dutch universities! Others, who were interviewed by TV news reporters – the media attention was huge – showed their enthusiasm.

The initiators – the exact number of students is not clear – feel that the School of Business and Economics "does not know how to spend its money in a useful way". The students also criticise the stricter exam regulations that came into force in September. These state that only three visits to the toilet are permitted during a three-hour exam, and that exam papers may no longer be taken home.

The students object to the latter. Because to be able to lodge a complaint later on about a specific exam question, the authors of the petition say, the question needs to be phrased accurately, or the appeal will be turned down. Handing in the exam papers "prohibits and prevents complaints in the bud, it is not even rudimentary clear why this should prevent fraud during exams".

Exam co-ordinator Caroline Kortbeek explains that in the past some students only came to col-

lect the exam paper. "Friends or senior students waited outside and quickly answered the questions, then sent a text message to students in the exam hall, who retrieved the multiple choice answers during a visit to the toilet."

In a video message on Eleum and Facebook last week, dean Philip Vergauwen explained to the students why detection appliances are necessary. "Exam fraud is a serious threat to our educational system and the diploma. It violates academic honesty and it runs against our values." Students 'liked' Vergauwen's message on the Facebook page and discussed about it. The nation-wide attention from newspapers, radio and television for the fight against fraud was remarkably big.

Kortbeek thinks that most students are pleased with the new measures: "It was the students themselves, in the faculty council but also outside, who raised the problem of mobile phone fraud. Many students felt it was terribly frustrating to watch others making regular trips to the toilet for the well-known reason."

On Wednesday morning 25 students supported the petition *Stop exaggerated exam regulations at Dutch universities!*

Maurice Timmermans

Kijk ik om me heen, sta ik midden in mijn leven ^{© Loesje}

Achternaam: Wilkinson * **Voornamen:**

Robert (Bob) John Duncan * 64 jaar * **In het**

dagelijks leven: docent Engelse academische

schrijfvaardigheden * **Woonplaats:** Maastricht

* **Geboren in:** Londen * **Burgerlijke staat:**

weduwnaar

Toen

Tuin We hadden vroeger een enorme tuin, geweldig om in te spelen. Ik weet nog dat mijn ouders op bezoek waren geweest bij de burens, die een zwembad hadden. Ze vertelden hoe leuk dat was. De dag erna begonnen mijn twee oudere broers met graven. Mijn jongste broer en ik hebben in dat zwembad leren zwemmen. Hij sprong erin en toen dacht ik: dan kan ik het ook. **Kostschool** In 1965 verhuisden mijn ouders van Engeland naar Amerika. Ik wilde niet mee. Het was het jaar van mijn O-levels (het nationale examen als je 16 bent) en ik wilde niet van schoolsysteem wisselen. Dus ging ik naar kostschool. Het was helemaal niet leuk. Ik kwam er te laat bij, de groepjes hadden zich al gevormd. En mijn oude vriendschappen verwaterden, omdat we elkaar niet meer zagen. In de vakanties ging ik naar een paar oudere tantes. Zij waren fantastisch. Ze stimuleerden me altijd om avontuurlijk en *silly* te zijn. **Activist** Ik ging in 1967 naar Parijs om Frans te studeren. Er waren veel demonstraties tegen onder andere de Vietnamoorlog. Ik liep vaak mee, ging naar bijeenkomsten. Eén keer ben ik in elkaar geslagen door de oproerpolitie. Voordat ik bewusteloos op de grond viel, zag ik hoe een meisje hard op haar hoofd werd geslagen. Er was een soort explosie van bloed. Dat beeld is me altijd bijgebleven. Ik werd door vrienden naar een café gedragen. Een medisch student heeft me onderzocht, als ik naar de dokter ging, liep ik het risico terug naar Groot-Brittannië gestuurd te worden. **Eva** Ik ontmoette mijn vrouw op mijn eerste werkdag als leraar Engels aan een universiteit in Tsjechië-Slowakije. Ze bood aan om me te helpen met mijn Slowaaks. Ik heb geluk gehad met haar, ons huwelijk was heel goed. We begrepen elkaar, luisterden goed. We verschilden genoeg in karakter om het interessant te houden, maar hadden ook veel gemeenschappelijk. We hebben geen kinderen. Eva kon ze niet krijgen, dat heeft ze meteen verteld en ik heb het geaccepteerd. Vijf jaar geleden is ze overleden. De laatste vijftien jaar was haar gezondheid slecht. Ze had de ene ziekte na de andere. Uiteindelijk kreeg ze keelkanker. Na veel ingrijpende operaties – waardoor ze onder andere niet meer kon praten – had ze er genoeg van. Geen behandelingen meer. Toen ze een longontsteking kreeg en in coma raakte, heb ik de beademing stopgezet. Het duurde drie jaar voordat ik mezelf weer kon vermaken. **Dubbelspion** Toen ik in Tsjechië-Slowakije woonde werd ik regelmatig door de politie ondervraagd. Zowel daar als in Engeland. Ik heb nooit begrepen waarom, ik deed niets illegaals. Een van de ondervragers, het hoofd van de geheime politie in Oost-Slowakije, leek me de hand boven het hoofd te houden. De gesprekken waren vriendelijk, hij werd zelfs een soort vriend. Ik ben er onlangs achter gekomen dat mijn oudste broer, die bij de luchtmacht zat, van die man wist. Volgens hem was hij van de KGB. Maar misschien was die man een dubbelspion en heb ik onbewust informatie over en weer gebracht.



“Eén keer ben ik in elkaar geslagen door de oproerpolitie”

“Ik heb vijf tot zes verhalen in mijn hoofd”



Foto: Loraine Bodewes

Nu

Pensioen Per 1 mei ga ik met pensioen, dan ben ik 65. Ze kunnen me opnieuw inhuren als freelancer. Daar ben ik zeker in geïnteresseerd. Lesgeven geeft me zoveel plezier. Ik heb mensen uit heel verschillende vakgebieden lesgegeven en van ieder van hen heb ik heel veel geleerd. Ik zie het als mijn taak om wetenschappers in het Engels te leren zeggen wat ze iedere dag doen. Ik ben erg nieuwsgierig, dus vaak zoek ik het originele artikel op waaruit ze in hun tekst citeren. **Oekraïne** Ik ben geïnteresseerd in politiek, maar een activist ben ik niet meer. Het zit nog in mijn bloed, maar ik doe het nu vanuit mijn stoel. Ik heb bijvoorbeeld veel vrienden in Oekraïne. Die stuur ik supportmails, nu ze daar voor de zoveelste keer een nieuw politiek systeem willen. **Taal** Dit jaar was de derde conferentie over ‘Integrating language and content in high education’, waar ik sinds de eerste bijeenkomst in 2003 bij betrokken ben. Daar praten we met onderwijsexperts van over de wereld over zaken als ‘hoe zet je een opleiding in een andere taal op’. Uit iedere bijeenkomst ontstaan boeken, ik ben bezig dat van dit jaar samen te stellen én om het congres van 2015 te organiseren in Brussel.

Straks

Romans Ik heb vijf tot zes verhalen in mijn hoofd. Als ik die allemaal in boekvorm heb gegoten en niemand ze wil uitgeven, dan weet ik dat ik niet kan schrijven. Het plan voor één van de romans had ik al helemaal uitgewerkt toen zowel mijn laptop als mijn back-up schijf werden gestolen. Dus nu moet ik opnieuw beginnen. Het is niet alleen maar slecht, ik was toch al niet helemaal gelukkig met hoe het liep. Het is een spannend verhaal, over verraad en wraak. **Reünie** Volgend jaar heb ik weer een reünie in Bretagne met mijn dansgroep, de Red Branch Morris Side. Morris dancing is een traditionele Engelse groepsdans. Ik ben het gaan doen toen ik in de jaren zeventig in Noord-Ierland woonde. We vierden onze tournee van 1976, dus een 38-jarig jubileum. We waren bang dat er in 2016 - bij het 40-jarig jubileum - niet meer genoeg mensen zouden kunnen dansen. **Moeder** Ik wil mijn moeder vaker gaan bezoeken. Ze is 90 en woont in het noorden van Engeland. Ze heeft een paar beroertes gehad, maar ze is mentaal en fysiek nog goed bij. Ik ga proberen iedere drie maanden langs te gaan. Ik blijf in Nederland. Hier zijn mijn vrienden, ik woon hier al dertig jaar.

Cleo Freriks

Rewind and Fast Forward

It's that time of the year, again: too many social events, too many copious dinners, too many deadlines at work and too little sleep. I'm always happy when I have found I have made it to Christmas. What keeps me going during these crazy weeks of December is the sure knowledge that the time to rewind by the Christmas tree will arrive one day, at the proverbial end of the tunnel.

Rewinding for me means literally rewinding. Reflecting upon the past year, its ups and downs, in work and friendship. I recover the pictures I took; I re-read some of my blogs; I remember the people I met, especially the new fellow-travelers that came upon my path. One of these people is Kim Spinder. Check out her website, she's a phenomenon. Kim calls herself a 'pirate'. After a career as a civil servant, she started her own business. She consults mainly with local and national

government organizations to help them innovate. She uses social media in very creative ways to improve communication and collaboration. She uses the 'Apple-way' of planning. No more 5-year strategic plans, instead, plan for the next 100 days. If you are not making any progress on your innovation by then, you should drop the idea. Within 1000 days, the innovation should be realized. That's what I call fast forward. Science is in transition, according to a few Dutch professors. According to them, the university should take on its responsibility as an innovative force in society, by participating in the public debate and offering its human resources for the common good. It reminds me of Frank Furedi's 2004 book *Where Have All the Intellectuals Gone?* Did

that change anything? Did it increase moral courage among professors? On the contrary, during the past ten years, Dutch universities have become more inward focused, on indexes and rankings in ever increasing numbers of rating systems: G-index, H-index, Shanghai, Times, QS, Keuzegids, Elsevier, etc. Time to rewind. As you have probably noticed, this column is written in English. Maastricht University advertises itself prominently as the most international university in The Netherlands. Still, only a small portion of *Observant* is in English. I am tired of making excuses to my foreign-born students about this. It's time to reach out to the world and stop writing Dungleish. I still need to sit down by the side of my

Christmas tree, but I've found my motto for 2014: Science for transformation.

Corine de Ruiter,
hoogleraar forensische psychologie

Deze column is geschreven op persoonlijke titel



Gemeente zegt ja tegen actieplan Student&Stad

“De tijd dat het woord student wordt gekoppeld aan het woord overlast, is voorbij”, zei burgemeester Onno Hoes dinsdag 17 december tijdens de Maastrichtse gemeenteraadsvergadering. Hierin werd het actieprogramma Student&Stad, dat in samenwerking met de universiteit en verschillende studentenorganisaties is opgezet, door de gemeenteraad unaniem aangenomen.

Meer dan zestig actiepunten bevat het plan. Die variëren van experimenteren met een inloopspreekuur voor internationale studenten bij het gemeenteloket, tot het opzetten van een studentenwilligerscentrale. Enige discussie was er

tijdens de raadsvergadering over de drugsverlichting voor buitenlandse studenten. PvdA-raadslid Antoine van Lune: “Ze gaan nu naar de straatdealers voor wiet, omdat ze niet weten hoe ze de coffeeshop moeten binnenkomen.” Dit leidde tot protest van onder andere Kitty Nuyts van de Liberale Partij Maastricht (LPM). “Coffeeshops mogen zelf geen reclame maken, dan gaan we dat als gemeente toch zeker niet voor hen doen.” Van Lune benadrukte dat het niet om reclame gaat, maar om uitleg over het Nederlandse coffeeshopbeleid.

Een ander vraagstuk is de huisvesting. De meeste partijen geven de voorkeur aan kleinschalige cam-

pussen, verspreid over de stad. Ook de burgemeester ziet dat plan zitten. Hoes: “Als je extreem grote locaties maakt met duizend studenten, is dat een apart dorp. Dat moet je niet willen. Verder moeten we per wijk kijken wat ze aan studentenwoningen aankunnen. Soms is dat 80 procent, soms maar 10.” De LPM wil graag dat de voormalige gevangenis Overmaze tot studentenflat wordt verbouwd. Een andere optie, waar het stadsbestuur zich nog over moet buigen, is het zorgcentrum Molenhof in de Sint Pieterstraat. Van Lune vroeg de burgemeester extra aandacht te besteden aan illegale huisvesting en louche huizenbemiddelaars, die teveel huur en bemiddelingskosten vragen.

Verder vindt een aantal partijen dat de Muziek-gietrij snel een volledige nachtvergunning moet krijgen. Het poppodium kan dan als tijdelijke locatie voor de International Students Club dienen. Ook vroegen PvdA en GroenLinks of de gemeente de mogelijkheid van één Engelstalig portal waar informatie voor studenten staat, wil onderzoeken, eventueel in samenwerking met het Department of Knowledge Engineering. Tot slot werd een motie van GroenLinks aangenomen om bij de jaarlijkse vrijwilligersprijs ook een categorie ‘student’ te maken.

Cleo Freriks

“Kijk naar wat een kandidaat weet en kan”

vervolg van pagina 1

master Mental Health aan de Universiteit Maastricht. Hun diploma's zullen straks automatisch in hun eigen land – België – worden erkend. Maar een baan als psycholoog in hun vaderland kunnen ze voorlopig vergeten. “Ik krijg steeds te horen: eerst twee jaar fulltime ervaring op doen in Nederland als psycholoog, of nog een aantal vakken volgen aan een van de Belgische universiteiten”, vertelt Daemen die net als Jacobs iedere kans grijpt om werkervaring op te doen. Op master- én bachelor-niveau. In Nederland én België. In het geval van de psychologen – een zogenoemd gereguleerd beroep – gaat het naast de academische erkenning, ook om de beroeps erkenning. En daar zit de crux: een land bepaalt zelf aan welke wettelijke beroepsvereisten iemand moet voldoen voor hij zich arts, tandarts, advocaat of bijvoorbeeld (klinisch) psycholoog mag noemen. Vlaanderen vindt in het geval van Daemen en Jacobs dat het Nederlandse masterdiploma onvoldoende is om als psycholoog aan de slag te gaan en vraagt om aanvullende scholing of praktijkervaring.

Maar er gloort hoop, zegt dr. Sjoerd Claessens, seniordocent bij rechten en deskundige op het gebied van Europees recht. De Raad van Minis-

ters van de Europese Unie staat op het punt om een nieuwe EU-richtlijn aan te nemen waarin “tijdsverschil” (eenjarige in plaats van tweejarige master) geen reden meer is om iemand toegang tot een beroep te weigeren. “Europa wil vrij verkeer van mensen. Werk je als jurist, arts of psycholoog in je eigen lidstaat, dan moet je dat ook in andere lidstaten kunnen doen. De hoofdregel bij beroeps erkenning is: ja, tenzij. In de nieuwe richtlijn is nog slechts sprake van één uitzondering: bij substantieel verschil in inhoud van de studie. Dit

is zo bij onze juristen. Die zijn opgeleid in Nederlands of Europees recht, maar bijvoorbeeld niet in Duits recht. Bij de psychologen is dat niet zo helder. De beroepsverenigingen moeten nu aantonen dat een Nederlands diploma substantieel anders is dan bijvoorbeeld het Belgische.” Meer dan eens is er in Maastricht op gewezen dat hun eenjarige masters, mede door het veel langere academische jaar en volle programma, kunnen wedijveren met tweejarige studies.

Beroepsverenigingen hebben de neiging om stan-

daardregels toe te passen, weet Claessens, terwijl jurisprudentie van het Europese Hof juist zegt dat ze verder moeten kijken dan “het papier. Kijk naar wat een kandidaat weet en kan, lever maatwerk.” Goed nieuws, vindt het Maastrichtse college van bestuur. Mochten er straks toch nog problemen blijven met de beroeps erkenning, dan overweegt de UM juridische stappen.

Riki Janssen

Derde termijn voor Kingma

De universiteitsraad heeft prof. Herman Kingma opnieuw benoemd tot voorzitter. Kingma begint op 1 maart aan een derde termijn van twee jaar. Volgens de voorzitter van de vertrouwenscommissie van de U-raad, Arjan Blokland, was de animo voor de functie, waarvoor geadverteerd is, niet groot. Een precies aantal wil hij niet noemen maar “er waren ongeveer drie kandidaten, dat was het wel. En die hebben zich niet uit eigen beweging gemeld, ze zijn er voor benaderd.”

Blokland noemt het “beschamend” dat onder de seniorstaf aan de UM zo weinig geestdrift bestaat voor dit soort functies. Hij denkt niet dat dat te maken heeft met de geringe bevoegdheden van de

raad. “De U-raad ziet toe dat het niet te gek wordt wat het college doet. Inderdaad, begrotingsrecht zoals vroeger hebben we niet meer, en we kunnen ook niet meer op onderdelen amenderen, maar je kunt wel aangeven wat je wel en niet wilt. En een negatief advies van ons, dat is toch een moeilijk verhaal voor het college.”

Kingma heeft zich tot nu toe vooral ingespannen om de U-raad eerder in de besluitvorming te betrekken dan voorheen. Ook heeft hij gewerkt aan meer samenwerking met het Lokaal Overleg, de vakbondsvergadering met het college van bestuur. Maar de geplande gezamenlijke vergaderingen van de U-raadscommissie financiën en

personeel met het LO zijn er niet van gekomen. Kingma: “Komend jaar moet er meer direct overleg komen. Het college van bestuur wil graag dat LO en U-raad meer onderling afstemmen; de driehoek wordt langzaam maar zeker hechter.”

Ook met de faculteitsraden wil Kingma meer samenwerking in de vorm van regelmatig overleg met alle F-raadsvoorzitters. Ook is het plan om studentleden van U-raad en F-radens als buddy's aan elkaar te koppelen en elkaars vergaderingen te laten bijwonen.

Wammes Bos

Zelfhulpmodules CZ

De Universiteit Maastricht heeft een contract gesloten met een nieuwe zorgverzekeraar: CZ. De collectieve zorgverzekering van Zilveren Kruis Achmea komt daarmee per 1 januari te vervallen. Inhoudelijk zijn beide verzekeringen bijna gelijkwaardig en ook de premies zullen elkaar niet veel ontlopen, zegt Hay Manders, adjunct-directeur Human Resources Management. Maar het grote verschil zit 'm in de dienstverlening, in “de manier waarop CZ invulling geeft aan de duurzame inzetbaarheid van medewerkers, aan bedrijfsgezondheidsmanagement. We willen het liefst natuurlijk voorkomen dat mensen uitvallen.” Om het personeel gezond en fit te houden (en daarmee de verzuimkosten te verlagen), promoot CZ op de website allerlei zelfhulpmodules. Zo is de Gezonde Werkplek een interactieve website waarop deskundigen als een fysiotherapeut en psycholoog persoonlijk advies geven. Ook zijn er tests en coaching programma's voor medewerkers die kampen met stress, rugklachten of willen afvallen. Overstappen naar CZ moet voor 31 december en kan via een online aanmelding. Medewerkers die in het buitenland wonen, moeten echter een aanmeldformulier downloaden en per post naar CZ sturen. In de informatiebrief die thuis is (wordt) afgeleverd, staat een link die niet werkt. De juiste pagina is wel te vinden via de e-mail die de afdeling Communicatie donderdag 12 december heeft verzonden. Op de vraag waarom de UM vrij laat met het nieuwe contract komt, zegt Manders: “Het kon bijna niet eerder. Alle verzekeraars kwamen pas half november met de premies en voorwaarden.”

WD

Combi van kerstverhaal en Sneeuwwitje



Sneeuw witje en Stief Foto: Suikerwolf

Smeuïge, virtueuze, muzikale, komische familievoorstellingen voor iedereen van 8 tot 108. Dat is wat het nieuwe theatergezelschap Suikerwolf wil maken. Van 25 december tot en met 5 januari spelen ze in de Bordenhal in Maastricht hun eerste stuk *Een sneeuw witte kerst*. “Het gezelschap is pas in september opgericht maar we kennen elkaar al langer, van de toneelacademie onder andere”, vertelt actrice Jacqueline Kerkhof. “Door improvisatie en kijken wat ons zelf leuk leek, is *Een sneeuw witte kerst* tot stand gekomen. We willen graag voorstellingen maken die voor jong en oud leuk zijn. Denk aan de gelaagdheid van bijvoorbeeld *Shrek*.”

Het zijn moeilijke tijden om een nieuw toneelgezelschap op te richten. Rob van Duijn, in het dagelijks leven zakelijk leider bij Studium Generale en daarnaast penningmeester bij Suikerwolf, beaamt dat. “Voor culturele initiatieven is er erg weinig geld. We hebben dan ook veel gebruik moeten

maken van onze connecties om de boel rond te krijgen. Van de ene partij kunnen we kostuums lenen, van de andere mogen we, in ruil voor reclame, de zaal gebruiken.”

Het idee voor een kerstvoorstelling kwam al snel. “We vonden dat er iets mist in Maastricht tijdens de feestdagen”, zegt Kerkhof. “Natuurlijk heb je Magisch Maastricht en klassieke voorstellingen, maar iets laagdrempeligs waar de hele familie heen kan, dat was er nog niet.”

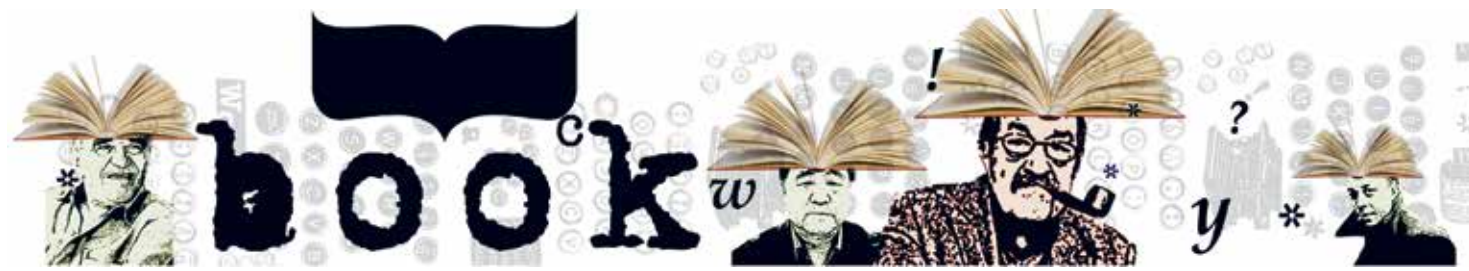
Een sneeuw witte kerst is een combinatie van het kerstverhaal en Sneeuw witje. “Figuranten uit het kerstverhaal, zoals de os en de ezel, hebben nu de hoofdrol. Zij moeten achter de schermen hard werken om het verhaal van de geboorte van Jezus draaiende te houden. Daar hebben wij onze show op gebaseerd.”

Iris Becx

Kijk voor meer informatie op www.suikerwolf.nl

observant | 16

When art meets science



“Learn history and have fun at the same time”

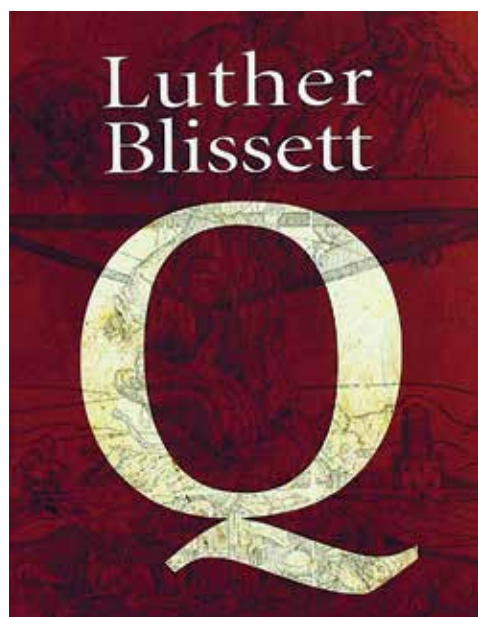
Who: Birsan Erdogan, political scientist at Faculty of Law

Book: *Q*, by Luther Blissett

Target group: all students, especially non-European students

“In 1999, when *Q* came out, a lot of mystery surrounded the author. Luther Blissett – a famous British football player in the eighties, whose name was printed on the cover – told reporters he had nothing to do with the book”, explains Birsan Erdogan. “Some people thought *Q* was written by Umberto Eco, not least because the story has many similarities with Eco’s thrillers: it’s historical – it follows the life of a Protestant for more than 30 years in the 16th century – and it’s incredibly intriguing. It’s a 30-year chase between the Protestant (we don’t really know his real name) and *Q* (the spy and assassin of the Pope) around Europe.”

After a couple of years it became clear that the book was written by four Italians going by the name Wu Ming (‘No Name’ in Chinese). They do not believe in copyright; nor do they like publishing houses. “They want open access for all readers. You can download all three books they’ve written for free. They also sabotage the



news by planting fake stories to show that the popular culture and art is full of imaginary artists and gullible people. Wu Ming also fights against censorship and repression anywhere in the world. Above all, they reveal the real history of Italy and Europe that they believe was concealed by politicians and powerful people. Their

mission statement is ‘telling stories by all means necessary’. You can call them a pirate or guerrilla movement.”

Q starts with the Protestant Martin Luther, who nails his 95 theses against indulgence to the door of the All Saints’ Church in Wittenberg, Germany in 1518. “It’s a thriller, but at the same time you learn a lot about the economic, political, cultural and religious developments of cities like Münster, Leiden, Amsterdam, Antwerp, Venice, Florence and Istanbul in the 16th century. It’s about the Reformation and Enlightenment. So it’s not only fun – it’s also an amazingly well-written, well-documented history of Europe. You see the impact of the printing press, of the development of the *nouveau riche*: the bourgeois. Of the new artists in Venice and Florence in the creation of today’s Europe. You see how the Catholic Church gets weaker and weaker and how the power of money, art, the free flow of ideas and trade grow in importance.”

Erdogan especially recommends *Q* to non-European readers. “It helps you to understand Europe. But be aware of the explicit violence. It was also the time of the Inquisition.”

Riki Janssen

Behind the Status

Take a picture with Ed and have a chance to win a tablet – at Maastricht University Library.

Ed is a cute guy – a bit silly, admittedly – with dark hair, blue glasses and a white shirt with a @ sign on his chest. But now everybody is preparing for Christmas, Ed is dressed like Santa Claus. Ed is the mascot of EdL@b, an office in the Maastricht University Library that experiments with new digital tools for education in collaboration with lecturers.

“Last week we walked around the library, asking students to be photographed with Ed in their hand”, says Gwen Noteborn, the head of EdL@b. The result on Facebook is funny: more than 20 pictures, always with the cardboard figure of Ed in the foreground. “We thought it would be nice to try to get publicity in a playful way.”

“Ed was hired last summer”, the EdL@b site announces jokingly, as though Ed were a real employee with a real labour agreement. “He will be our anchorman, announcing news, hosting events and showing up at presentations.”

Besides ‘Ed’ and Noteborn, the office includes an educational developer, an application specialist and several multimedia designers. Short for education laboratory, the EdL@b was founded following on from the Leading in Learning project, a university-wide programme that stimulates educational innovation. “Problem-Based Learning has stood at the basis of our university for thirty years now, but it’s good to adapt to the digital climate of 2013. Consider Twitter, tablets, smartphones, Facebook, video and apps for



education”, says Noteborn. “We recognise that most lecturers do want to start something new, but they don’t know how or don’t have the tools to do so. We can help with that.”

Last week the EdL@b invited lecturers to come up with ideas. The best one will be selected and developed in an eight week-experiment in the lecturer’s own class. Previous projects have included a voting experiment to enhance interaction at the faculties of Law, and Health, Medicine &

Life Sciences. Students could answer lecturers’ questions by ‘voting’ via text message and Twitter. Noteborn: “Imagine a lecturer in a lecture hall with 500 students asking ‘does anyone want to answer this question?’ Not many students will dare to do so. Sending text messages is anonymous, and for most students much funnier.”

Wendy Degens

www.maastrichtuniversity.nl/edlab/

Tearful goodbyes

The Christmas lights have been strung up and after 4pm, Maastricht twinkles through the darkness. The dials on thermostats across the city are being slowly cranked up, and people huddle close to the coffee machines in the library, trying to ignore inevitable deadlines which signal the end of the period, the start of Christmas, long journeys home and the beginning of a New Year.

Most of us will be leaving Maastricht in the next couple of weeks, which is enough justification to open more than one door on your Christmas advent calendar than you otherwise would. But whilst many of us will be back in the New Year, a few kilos heavier and with broken resolutions, for some, this is a more final goodbye to this small city between countries.

In Scotland, the Hogmanay (last day of the year) celebrations are some of the biggest. After singing Auld Lang Syne, doors and windows are flung open to release the air of the previous year and let in the new, cool air of the New Year. It’s a similar change over that will be happening in Maastricht.

For those graduating, this is the start of life in the ‘real world’, away from the snugness of university, the beginning of a bigger adventure. For those finishing their semesters or year abroad, this is the end of an adventure.

You’ll be returning home to countries which are warmer and more familiar, possibly with fewer bicycles, more night-clubs and (mercifully) less brass music. But hopefully you’ll remember the experience fondly, and pass on important nuggets of wisdom to the new arrivals; lock your bike, don’t leave your coat lying around in the Alla, travel, enjoy the sun whenever it shows itself.

Whilst we’ll be saying tearful goodbyes to those leaving us, there will be plenty of new students arriving in the city and invading your tutorials. A word to them from me: it’s going to be cold for a while, buy yourself some thermal underwear. To those just popping home for a brief two weeks of being looked after by someone else, try to come back to Maastricht with resolutions you can keep, eat as much food at home as you possibly can manage and take full advantage of TV in your native language.

But whether you’re coming, going or staying, keep in touch with whoever you’re saying goodbye to, have a happy holiday season and enjoy the start of the New Year.

Phoebe Ellis-Rees
Bachelor Student of Arts & Culture



No problems with Dutch diplomas in Belgium

Dutch master's diplomas not always give access to jobs in Flanders. But now it seems as if an end to the arguing about the recognition of diplomas between the Netherlands and Flanders is in sight. In spring of 2014, a treaty will come into force that will regulate academic equality, a spokesperson for the minister of education, Jet Bussemaker, has said.

The problem is not new. It has been an issue since the introduction of the BA/MA structure within the European Union. In many cases, the Netherlands opted for one-year master's studies (60 ECTS credits) in 2002, whereas surrounding countries introduced a two-year master's (120 ECTS credits). In 2009, former student of Arts and Social Sciences Lotte van Boxem sounded the alarm. She missed out on a job with the Belgian government because Flanders still hadn't recognised her master's

diploma as such after nine months. The then rector, Gerard Mols, sent a letter to the Dutch and Flemish ministers of education, NVAO (Dutch Flemish Accreditation Body), university association VSNU, and threatened to take legal action. This appeared to have some effect. In 2010 the ministers of education on both sides agreed that they would sign a treaty to automatically recognise each other's diplomas. NVAO approval would be sufficient.

Today, four years later, it looks as if there will actually be a treaty. It will not solve all problems, say Ellen Daemen and Inge Jacobs. They graduated as masters of Mental Health at Maastricht University last summer. Their diplomas will be automatically recognised in their own country – Belgium. But for the time being, they can forget about finding a job in their native country as a psychologist. “I keep hearing: first work full-time for two years in the Netherlands to gain experience as a psychologist,

or take some extra subjects at one of the Belgian universities,” says Daemen. In the case of psychologists – a so-called regulated profession – it is not just about academic recognition, but also about professional recognition. And there we have the stumbling block: a country decides for itself which legal professional requirements a person must meet in order for that person to refer to him or herself as a doctor, dentist, lawyer or a (clinical) psychologist. In the case of Daemen and Jacobs, Flanders feels that the Dutch master's diploma is insufficient.

But there is hope, says Dr. Sjoerd Claessens, senior lecturer at the Faculty of Law and a specialist in the field of European Law. The EU's Council of Ministers are on the brink of approving a new EU guideline in which “time difference” (one-year instead of two-year master's) will no longer be a reason to refuse someone entry into a profession. “Europe wants free movement of persons. The pri-

mary rule for professional recognition will be ‘Yes, unless’. The new guideline still makes one exception: where there is a substantial difference in the content of a study. This is the case with our lawyers. They are trained in Dutch or European Law, but not in German Law, for example. This is not so clear for psychologists. The professional associations will now have to prove that a Dutch diploma is substantially different from the Belgian diploma.” In Maastricht it has been pointed out on more than one occasion that the one-year master's, because of its longer academic year and fuller programme, match two-year programmes.

The Maastricht Executive Board thinks that the new treaty is good news. Should the problems with the recognition of professions remain, the UM will consider taking the matter to court.

Riki Janssen

SBE in UM-wide minors programme

The School of Business and Economics will do the best they can to participate in the UM-wide minors programme, states dean Philip Vergauwen. The matter was discussed again last week by the ‘management team’ of deans and the Executive Board. Prior to this, Vergauwen was not too optimistic: “I don't want SBE to be seen as the one who is being awkward, that because of us there will be no minors policy. I don't like that atmosphere.”

A week later, it appears that the air has been cleared somewhat. SBE is struggling with the so-called compulsory time spent abroad: students must spend six months studying at a foreign university. Vergauwen: “We don't want to give that up, it is important, students come to Maastricht especially for this reason and they do not want to lose that on any account. The problem is that as a result there is not a lot of room to creatively schedule subjects and plan minors with other faculties.” Nevertheless, SBE will do its best, says Vergauwen. The solution could lie in the elective courses being placed in the framework of a minor, or in the student traineeship abroad as such. Vergauwen is, at any rate, thinking of a curriculum that is less rigid. “Our accrediting bodies say: ‘the future is in Liberal Arts, even Business Schools will have to broaden their academic programmes,’ so this is the direction in which we should be heading.” In the meantime, SBE's participation in the minors policy is not a done deal, he acknowledges, not within his own faculty or with the Executive Board. **WB**

‘Reservation’ for study space



Photo: Loraine Bodewes

There are those who reserve a study space in the university library by putting their notepad or coat down and then go and take a long coffee break. For years, it has been the primary nuisance for students during busy exam periods. To counter this abuse, the university library has introduced a ‘break disc’, a kind of reservation ticket for study spaces. “We have been doing this for a few years, but we are now actively promoting it during the exam week,” says Raimond Coumans, process co-ordinator of the library's front office. “Employees (identifiable by their red shirts) walk around and place tickets with the time on the desks with empty chairs. It is usually easy to see which study places have been reserved by the items left behind: nothing valuable, just a notepad and a pen.” Those who have not returned

within thirty minutes run the risk that his or her belongings will be pushed aside. “We don't remove them completely, because that would be a bit difficult from a legal point of view as we would then be responsible for the items, but we put them aside so that the space becomes available again.” The ticket is mainly meant to make students aware that they are putting fellow-students at a disadvantage by taking up a space unnecessarily. “In general, we receive positive reactions. Sometimes someone will come to find out why, but when we explain they understand. We also see students using the break disc themselves more and more, just to let everyone know: I won't be long, I have just gone to get coffee.”

CF

Students' research

When Maastricht was still in the running for European Capital of Culture 2018, there was a great deal of talk about Euregional co-operation. But how much cultural interaction is there in fact between Liège and Maastricht? European Studies alumna Célia Hanssen did research on this topic for her thesis.

“In the prospectus that the city of Maastricht had drawn up, it said that there was considerable co-operation between the two cities,” says Hanssen. “I wanted to verify that.” She mainly looked at what people in Liège thought about this co-operation. For this purpose, she interviewed leaders of music organisations, such as the opera, the philharmonic orchestra, but also the owner of a jazz cafe. “It was completely different from getting your information from

Bridging cultural differences just across the border



books, it was great fun to do.” Hanssen discovered that despite the enthusiasm, Liège is still not really connected to the rest of the Euregion. “On an economic level it is, but not culturally.” The main reason: in practice transnational connections appear to be rather complicated. “Each country has its own rules. The Via2018 organisation wanted to

organise a festival with performers from different countries, for example, but the participants from Liège would need an insurance that didn't exist in the Netherlands, and so on.”

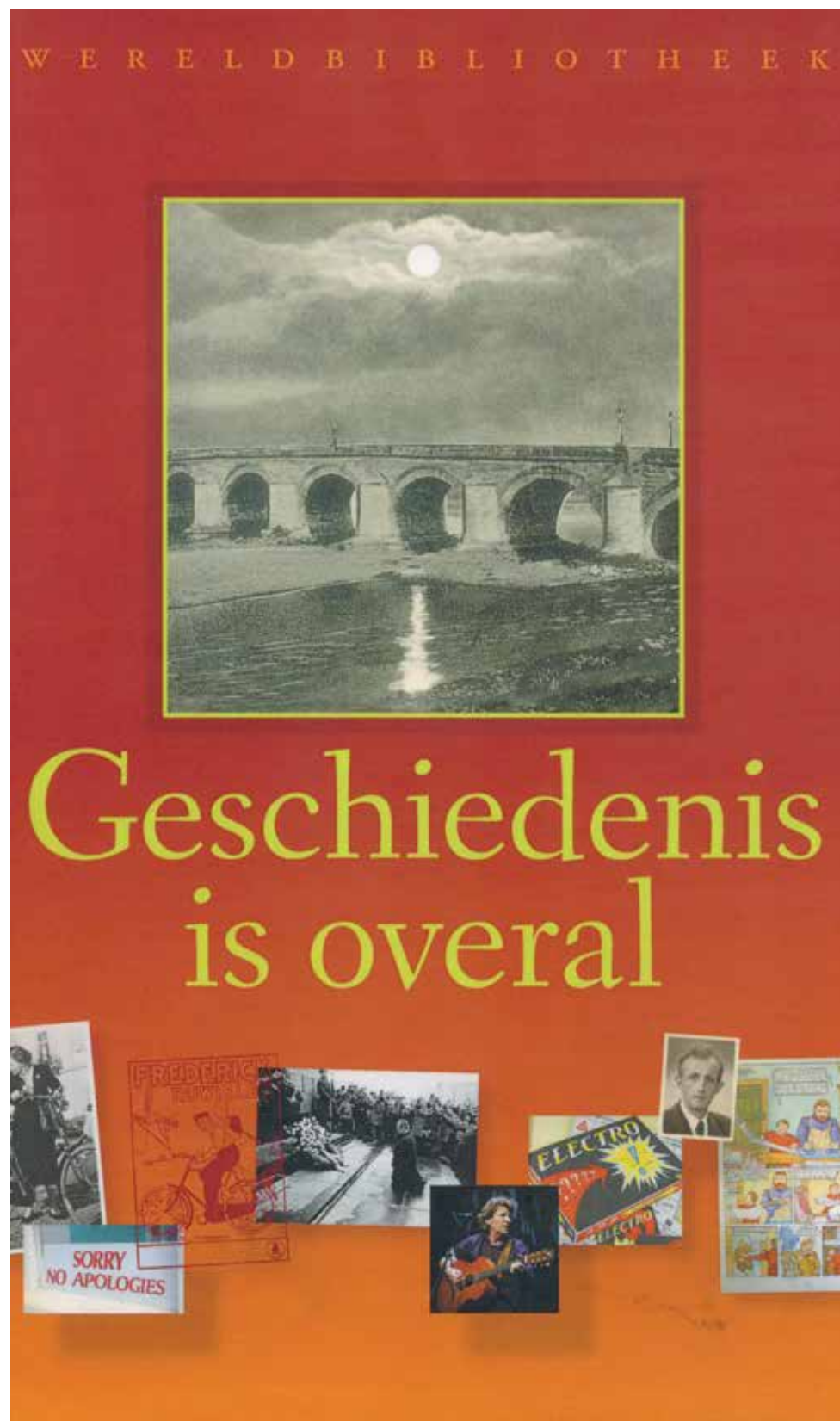
The language barrier is still a problem too. “In the French-speaking part of Belgium most people don't speak Dutch or German and have only a small amount of English.” Then there are also the cultural differences. “Some clichés are so true. For example, the contact person for Via2018 in Liège said that the people from Liège are not so strictly organised as the Dutch. They are mainly good at organising things at the last minute.” Lastly, the Liège members, but also people in general, had trouble planning that far ahead – 2018. “Certainly the smaller organisations. They wondered if they would even still exist by then.”

Hanssen's research was good for something extra as well. “I am now doing a work placement at the University of Liège, for someone I met while working on the Marble project. We are studying new methods for maintaining parks. This kind of maintenance costs a great deal of money, but it is important to have small green areas in a city. In the Sint Pietersberg nature reserve, which is quite sizeable, they use volunteers who each have their own route which they check regularly and make a note of what needs to be done.”

Cleo Freriks

This was a Marble project. Marble offers talented bachelor's students (for most studies, the top 10 per cent) the opportunity to do their own research project.

Gouden onderwerpen vind je overal



Vier mei, dodenherdenking. Op tv zien we de kranslegging op de Dam, waar het na het gebruikelijke geroezemoes stil wordt, precies om acht uur. Op afstand hoor je scooters knetteren, onuitroeibaar, en heel soms is er een idioot die iets schreeuwt, maar verder is het stil en plechtig, zoals het hoort bij een nationale herdenking in Amsterdam. Die er - dat denken we allemaal - natuurlijk altijd is geweest, daar op die plek, in die setting, met de Oranjes in een hoofdrol. Toch? Nee dus. Ja, er was al in 1946 een nationale herdenking maar die vond plaats op de Waalsdorpervlakte, aan de rand van Den Haag. En degenen die daar herdacht werden waren niet de joden, niet de talloze burgerslachtoffers maar alleen de gevallen verzetsstrijders. Want uit die kringen was het initiatief tot een nationale herdenking gekomen. En een koningin was in geen velden of wegen te bekennen.

Dat alles schrijft Ilse Raaijmakers, een van de jonge Maastrichtse historici binnen de faculteit cultuur- en maatschappijwetenschappen, ook wel Fasos genoemd. De vakgroep geschiedenis vond het nodig om de eigen verdiensten eens wat pregnanter over het voetlicht te brengen en bracht om die reden de bundel *Geschiedenis is overal* uit. Waarin we - terug naar het hoofdstuk over 4 mei - vervolgens lezen dat de nationale herdenking louter en alleen te danken is aan één man, Jan Drop, gereformeerd oud-verzetsstrijder te Den Haag, die zichzelf samen met zijn vrouw en een vriend uitriep tot Commissie Nationale Herdenking 1940-1945 en die door handig opereren zelfs de regering achter zijn initiatief wist te krijgen. Dat het aanvankelijk vooral een verzetsherdenking was drukte een zwaar stempel op de manier van herdenken: aan de deelnemers de morele opdracht in de geest van het verzet voort te gaan. Hoe dat verder ging, hoe het karakter van de herdenking veranderde met de tijdgeest en vooral ook met het soort instanties dat zich ermee bemoeide, doet Raaijmakers in een van de sterkere bijdragen aan de bundel uit de doeken.

Ouwe meuk

De titel van het boek is goed gekozen, want wie zal ontkennen dat geschiedenis overal is? Nou ja, je treft ze wel eens, de mensen die op dwingende toon beweren dat ze "alleen maar in de toekomst zijn geïnteresseerd en niet in het verleden". Politici hebben er een handje van, bestuurders en managers idem dito, lieden die vooral daadkracht en optimisme willen uitstralen. Ze maken

er meestal een wegwerpend gebaar bij; geschiedenis is duf, ouwe meuk, ballast en hooguit voor voor hobbyisten. Als er iets is dat *Geschiedenis is overal* de lezer leert, is het dat niet alleen de titel klopt maar dat geschiedenis ook onze kijk op het heden, en ja, daarmee ook op de toekomst bepaalt. En om het nog ingewikkelder te maken: het is niet de geschiedenis zelf die dat allemaal doet, nee, het is wat wij, latere generaties ervan maken. Elk heden schept zijn eigen verleden; dat is, in allerlei varianten, niet voor niets een bekend adagium onder historici. Zij weten als geen ander dat de vragen die zij stellen - en de antwoorden die ze geven - niet dezelfde zijn als die van voorgaande en latere generaties. Dat bijvoorbeeld de Napoleon van de negentiende eeuw na Stalin en Hitler een heel andere Napoleon is geworden.

Het is precies dat fenomeen dat min of meer de rode draad vormt in de bundel: de beelden die wij van het verleden maken, waarom we dat juist op die manier doen en niet op een andere. Waarom was de geneeskundige Herman Boerhaave (1668-1738) eerst het icoon van de vaderlandse geneeskunde, de nieuwe Hippocrates, om

in de eeuwen die volgden weggezet te worden als middelmatig geleerde met een overschatte reputatie en later toch weer te herrijzen? Hoe zit het met de katholieke kerk in Spanje, de rol die zij speelde tijdens de Burgeroorlog van 1936-'39 en de 'herinnering' van de nabestaanden van de slachtoffers? Komen er nog eens excuses voor de onverholen steun aan Franco? En hoe zit het met de excuuscultuur *tout court*, wat is de functie van al dan niet oprechte spijtbetuigingen voor daden van eerdere generaties?

Tante Rie

Inderdaad, nogal ongelijksoortige thema's. Dat is voor een deel de charme van het boek. Zeker gezien het tweede uitgangspunt van de redactie: kom met iets waar je persoonlijk bij betrokken bent. En dus schrijft Jo Wachelder over het spelletje *Electro!* dat hij als zevenjarig kind bij zijn tante Rie en oom Piet leerde kennen. En haalt Amanda Klurveld, Rotterdamse van geboorte, in de eerste en misschien wel beste bijdrage een zekere Rigardus Rijnhout naar voren, beter bekend als 'de reus van Rotterdam' die met zijn 2 meter 37,5 symbool werd van de wederopbouw

en groei van Rotterdam na de oorlog. Hij stierf in 1959 op 36-jarige leeftijd na een leven lang nageroepen te zijn door straatschoffies en kreeg in 2011 eindelijk een standbeeld.

Helaas manifesteert de ongelijksoortigheid van de bijdragen zich ook op een andere manier. Zo toegankelijk als bijvoorbeeld het stuk over Rotterdam is geschreven, zo moeizaam is soms het proza van andere deelnemers. En dan gaat het niet alleen over stijl, maar ook over van tijd tot tijd nodeloos jargon. Een van de vele voorbeelden: "Wellicht dankte *Electro!* zijn populariteit aan de neutraliteit van de iconografie". Let wel, iconografie betekent hier gewoon het plaatje op de doos van het spel! Het is een soort zwaarwichtigheid die ook andere hoofdstukken doortrekt en die de vraag oproept voor wie dit boek nu eigenlijk bedoeld is. Voor een geïnteresseerd maar vooral algemeen publiek, zo blijkt uit de flaptekst. Het gaat om de "verwondering en nieuwsgierigheid" die iederéén wel heeft en de manier waarop vakhistorici daarmee omgaan. "Zo krijg je een kans om mee te kijken in de historische keuken", heet het. Prima, maar als je al een behoorlijk ervaren kok moet zijn om een beetje wegwijst te raken in de recepten en het procedé, dan schiet het zijn doel voorbij.

En tot slot, waarom hien en daar een toon alsof men nog altijd de student is die zijn scriptieopzet uit de doeken doet? Aankondigingen dat men 'in deze paragraaf zus en zo gaat behandelen om daarna verder te werken naar conclusie x of y' zijn vooral overbodig. *Show, don't tell*, zo luidt niet voor niets een bekende kreet die uit de fictieschrijverij is doorgedrongen in de journalistiek, waar efficiënt en effectief taalgebruik immers van levensbelang is.

Geschiedenis is overal is, alles overziend, een mooi initiatief dat het verdient om voortgezet te worden. Al dan niet *petite histoire* over fietsende Nederlanders en over de Limburgse zanger Gé Reinders die het oorlogsverleden van zijn moeder verwerkt: het zijn gouden onderwerpen. Dus waarom er niet een reeks van gemaakt? Maar dan wel zonder de academische ballast graag.

Wammes Bos

'*Geschiedenis is overal*', onder redactie van Nico Randeraad, Frank Huisman en Georgi Verbeeck, 320 blz., € 19,90, ISBN 9789028425200

Onderzoek: kunnen psychopaten veranderen?

Andy groeit op als enig kind van jonge ouders. Hij herinnert zich dat zijn autoritaire vader hem dagelijks slaat. "Mijn vader was een soort Hannibal Lecter, een echte psychopaat", zegt hij als volwassene in therapie. "Als ik een minuut te laat thuis kwam, sloeg hij me en sloot me voor de rest van de dag op in mijn kamer." Zijn moeder probeert de jongen te beschermen, maar incasseert zelf ook klappen.

Op 8-jarige leeftijd al gaat Andy over de schreef. Hij steelt geld (van zijn ouders), autoradio's, raakt betrokken bij vernielingen en gevechten, en belandt drie jaar later in een instelling voor moeilijk opvoedbare kinderen. Hij maakt de middelbare school niet af en wordt lid van een bende. "Ik leerde om klappen uit te delen voordat ik zelf klappen ontving. Op straat voelde ik me veiliger dan thuis." Na jaren van drugsgebruik en veroordelingen voor zware mishandeling, gaat het op een dag goed mis: samen met een vriend ontvoert hij een vrouw en verkracht haar. Tegenover de politie schuift hij de schuld af op het slachtoffer en op zijn vriend. Hij wordt veroordeeld tot drie jaar hechtenis plus verplichte behandeling in TBS-kliniek De Rooyse Wissel in Noord-Limburg.

Daar start hij na een half jaar met psychotherapie, die vier jaar zal duren. Andy (25) krijgt gaandeweg inzicht in zijn problemen en zijn gedrag. Er ontstaat bovendien een vertrouwensband met zijn therapeut, wat essentieel is voor een goede afloop. Geleidelijk neemt zijn onderliggende emotionele pijn af en toont hij meer inlevingsvermogen en schaamte. Ook voelt hij zich schuldig over wat hij heeft gedaan. Huilend: "Hoe heb ik dat deze vrouw kunnen aandoen?" Hij blijft enigszins wantrouwig maar blijkt toch in staat om een intieme relatie op te bouwen en een baan te behouden.

Het is voor het eerst dat onderzoekers een psychopaat zo lang en nauwgezet in therapie volgen en beschrijven in een *case study*. "Wij wilden laten zien hoe psychotherapie kan uitpakken bij psychopaten, en vooral hoe succesvol zo'n behandeling kan zijn, hoe een psychopaat kan veranderen." Dat zegt forensisch psycholoog Farid Chakhssi, die de behandeling van Andy heeft beschreven in zijn proefschrift *Psychopathy*, waarop hij morgen in Maastricht promoveert. De *case study* wordt gepubliceerd in *Psychotherapy*, het blad van de gezaghebbende beroepsvereniging American Psychological Association.

Trauma's

De hardnekkige overtuiging dat psychopaten niet te behandelen zijn, klopt niet, zegt Chakhssi, oud-medewerker van De Rooyse Wissel. "Deze misvatting berust voornamelijk op een Canadese studie van begin jaren negentig. De conclusie was dat psychopaten niets van de therapie opstaken en zelfs vaker de fout in gingen en gevaarlijker, sluwer en manipulatiever werden. Ik heb dat onderzoek, dat nog steeds in veel artikelen wordt geciteerd, onder de loep genomen. Het blijkt een van de meest onethische studies die ik ooit ben tegengekomen: de patiënten werden verwaarloosd, zaten dagenlang naakt in de gevangenis, beschikten over drugs, behandelden elkaar en schreven elkaar medicijnen voor. Kortom, niet bepaald een studie met betrouwbare bevindingen."

De gevalsstudie daarentegen laat zien dat een psychopaat wel degelijk kan veranderen, al zal dat niet voor elke seriemoordenaar gelden. In het geval van Andy bestond de behandeling uit schematherapie, die al hoge ogen heeft gegooid

Een psychopaat in therapie

Dat psychopaten alleen maar sluwer en gevaarlijker worden na therapie klopt niet, beweert promovendus Farid Chakhssi. Hij maakte voor het eerst een gevalsstudie van een psychopaat.



Traumatische jeugd maakte van Dexter een psychopaat Foto: Media Tornado

bij andere persoonlijkheidsstoornissen als borderline. "De therapie is geschikt bij traumatische ervaringen uit het verleden, die de meeste psychopaten parten spelen. Iets wat ook uit mijn onderzoek bleek. Verwaarlozing, mishandeling of misbruik op jonge leeftijd kan psychopathie in de hand werken. De stoornis kent ook een genetische component, met name het gebrek aan inlevingsvermogen lijkt erfelijk."

Kwetsbaar

Niet alleen de (specialistische) schematherapie maar ook de gewone behandeling in TBS-klinieken blijkt verschil te maken, zegt Chakhssi. "Dat was in Nederland nog nooit wetenschappelijk onderzocht, heel raar. Ik heb een studie gedaan met 74 TBS'ers, van wie de helft psychopaat was. Allemaal kregen ze de gebruikelijke behandeling zoals die in TBS-klinieken wordt aangeboden, een mix van individuele gesprekken, groepstherapie, educatie, et cetera. We hebben ze twee jaar lang gevolgd en om het half jaar beoordeeld. De meeste psychopaten blijken net zo veel vooruitgang te boeken als andere patiënten: de sociale vaardigheden verbeteren, het zelfinzicht neemt toe, en de agressie en vijandigheid nemen af. Dat men gevaarlijker en sluwer wordt, blijkt een mythe."

Een kwart van de psychopaten blijft echter agressief en heeft volgens Chakhssi extra behandeling nodig. "Toch is ook deze groep wat mij betreft niet onbehandelbaar. Als we zo

denken, dan zouden we voor veel stoornissen geen geschikte remedie hebben gevonden. Bij psychopaten overheerst het idee dat ze gevaarlijk en onberekenbaar zijn, maar we vergeten dat het patiënten zijn, dat ze lijden aan een stoornis, een antisociale persoonlijkheidsstoornis. Nu zitten ze onnodig lang in TBS-instellingen, vaak op de *long stay*-afdelingen, wat schadelijk is voor de patiënt én voor de samenleving. Een TBS'er kost 170 duizend euro per jaar. Behandelen is de beste optie. Dat de recidivecijfers hoger zijn voor deze groep komt omdat ze geen of een verkeerde

behandeling kregen."

Heeft Chakhssi zelf weleens bange momenten beleefd tijdens zijn onderzoek? "Nee, helemaal niet. Psychopaten zijn ook niet per definitie gevaarlijk, alleen op specifieke momenten, zoals dat voor iedereen geldt. Als heftige emoties in het geding zijn, als ze zich niet begrepen voelen door de omgeving, als ze kwetsbaar zijn, zichzelf willen beschermen."

Maurice Timmermans

De naam Andy is gefingeerd

Wat is een psychopaat?

Een psychopaat is iemand die lijdt aan een ernstige antisociale persoonlijkheidsstoornis, zegt forensisch psycholoog Farid Chakhssi. "Met als belangrijkste eigenschappen: agressief, manipulatief, weinig inlevingsvermogen en wroeging, impulsief, kilheid. Aan dit profiel voldoet een kwart van de TBS'ers en 1 procent van de mannen in de algemene bevolking. "Onder vrouwen gaat het om 0,5 procent, zo blijkt uit Engelse studies."

Aan beroemde psychopaten geen gebrek. De eerste naam die Chakhssi te binnen schiet, is Jeffrey Dahmer, een Amerikaanse seriemoordenaar (1960-1994) die in de jaren tachtig zeventien mannen vermoordde van wie hij er enkele opat. Andere beruchte figuren zijn Jack the Ripper, Ted Bundy, Andrey Tsjikatilo, Charles Manson, Mark Dutroux, Joran van der Sloot, et cetera. Ook onder scenarioschrijvers zijn psychopaten geliefd. Wie kent Hannibal Lecter (*Silence of the Lambs*) niet, of Norman Bates (*Psycho*). Chakhssi verwijst naar de Amerikaanse serie *Dexter*, die onlangs na negen seizoenen eindigde. "Prachtig, vooral omdat je via de interne monoloog van de hoofdpersoon ontdekt hoe het is om een psychopaat te zijn. Bovendien brengen de makers mooi in beeld hoe het allemaal zo gekomen is, hoe de traumatische ervaring in de kindertijd daaraan ten grondslag ligt. Een kleuter, alleen en verlaten, al dagenlang zittend in de plas bloed van zijn moeder, die ter plekke vermoord is."



A digital fireplace

Faculty of Arts and Social Sciences,
Grote Gracht 90-92

"We installed this fireplace screen saver on one of our old computers, and fixed the screen to the window with duct tape", says janitor Armand Schoonbrood, who came up with the idea with his colleague Bert Kerkhofs. "We've been doing it for four years now. Our window overlooks the yard and the entrance to the faculty, giving it a nice Christmas feeling."



Uns 50

'San Claus



Uns 40



Uns 40



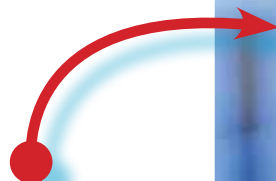
Deb 1

Vincent

Faculty of Arts and Social Sciences, Grote Gracht 90-92

Vincent Cordewener is a facility manager and office-mate to secretary Nicole Cremers. Every year, Cremers brings down a box of Christmas stuff from the attic and decorates their office. A basket of typical Christmas cookies lies on the desk: bought by Cremers, but financed by the staff. "During the year I buy licorice candy, but since it's almost Christmas, I prefer cookies."

A tiny Santa Claus ended up on Cordewener's computer screen. He put the doll on his personal license plate, a birthday present from his colleagues.





Deb 1



Uns 50



Fasos



Uns 50

nta
is
coming to town,



SBE



SSC



Oxfordlaan 70



Uns 50



Uns 50

Photos: Joey Roberts

Spirit of Christmas

St. Servaasklooster 32

A Christmas tree in the common room used by the Saudi Arabian and Kuwait students who are doing the 'Pre-Med' introduction programme for the study of Medicine? Indeed, and they like it too. It was put there and (very modestly) decorated by a few of their Dutch mentors. No, from a religious point of view it means nothing to them, but the spirit of Christmas does. They were informed about it during their introduction to Maastricht. There are also Christmas flags hanging here, a guy points out, but he is quickly corrected by a few others: they are still there from *Sinterklaas*. Oops, well, he didn't know that, he laughs, sorry. Yes, they do know the phenomenon of the Christmas tree; certainly the students from Kuwait who went to public school and who mainly had British teachers. So they had those trees there as well. (Photo: Observant)

colofon

Redactieadres

St. Servaasklooster 32

Postbus 616

6200 MD Maastricht

(volg routebordjes)

T 043 - 38 85 390

E observant@maastrichtuniversity.nl

W www.observantonline.nl

Stichtingsbestuur

Joan Muysken (vz), Arie Nieuwenhuijzen
Kruseman, Tibor Nussy, Sandra Daas, Mary
Peters

Redactieraad

Harald Merckelbach (vz), Ruben van der Aa,
Steven Brandsma, Piet Eichholtz, Chahinda
Ghossein, Ton Hartlief, Stefan Meuleman,
Alexandra Rosenbach

Redactie

Riki Janssen

(hoofdredacteur) 043 - 38 85 384

Wammes Bos 043 - 38 85 383

Wendy Degens 043 - 38 85 382

Cleo Freriks 043 - 38 85 386

Maurice Timmermans 043 - 38 85 381

Redactie-assistent

Marion Janssens 043 - 38 85 390

Aan dit nummer werkten verder mee:

Iris Becx, Anne Moraal, Hans Philipsen,

Mark Vluggen

Fotografie

Lorraine Bodewes, Joey Roberts

Illustraties/Opmaak/Basisontwerp

Simone Golob, www.simonegolob.nl

Vertalingen

o.a. door B. Wall & P. Nekeman

Druk

Janssen/Pers Gennep

Mededelingen

Voor het inleveren van mededelingen

zie aanhef op mededelingenpagina

Advertenties

Voor regionale en interne adverteerders:

Marion Janssens, 043 - 38 85 390,

marion.janssens@maastrichtuniversity.nl

Voor overige adverteerders:

Bureau Van Vliet, 023 - 57 14 745,

m.dewit@bureauvanvliet.com

Internet: www.bureauvanvliet.com

(Voor Paarltes zie info bij Paarltes)

Abonnementen

Leden van de universitaire gemeenschap
ontvangen het blad gratis. Afgestudeerden en
andere belangstellenden kunnen zich abon-
neren voor € 37,00 per jaar.

Losse nummers € 1,00

HOP

Observant is aangesloten bij het

Hoger Onderwijs Persbureau

© Stichting Observant

Niets uit deze uitgave mag zonder vooraf-
gaande schriftelijke toestemming van de
hoofdredacteur geheel of gedeeltelijk worden
overgenomen

Voor hetzelfde geld staan de
paarltes iedere donderdag
om 8.00 uur ook op internet:

www.observantonline.nl

Wie heeft zin/tijd mij tegen vergoeding bijles
wiskundeB te geven? studente 6VWO Margraten
0631096041

Last van een EET- OF GEWICHTSPROBLEEM? Ik
help je graag! Erika Wamsteker, psycholoog-diëtist,
WWW.PRAKTIJKWAMSTEKER.NL

FOR YOUR DAILY LAUNDRY. ONLY €4,50 AT
SELFWASH DE WASBEER FRANKENSTRAAT
153 MAASTRICHT 0433635079 OR WWW.
WASSERETTEMAASTRICHT.NL

Fred Rempelberg zoekt: administratie vrouw/man
flexibele tijden snel typen GOEDE VERDIENSTEN.
Contacten: fredrempelberg@planet.nl www.fredrempelberg.com

paarltes

Rempelberg zoekt administratief vrouw/man
snel typen GOEDE VERDIENSTEN. Contacten:
fredrempelberg@planet.nl www.fredrempelberg.com

K's Choice is terug en wel op zaterdag 11 januari in
de LIMBURGzaal van Theater Heerlen! Kijk voor
kaarten en meer informatie op www.limburgzaal.nl

JOHN MULLINS IRISH PUB & RESTAURANT
YOUR PLACE FOR FISH, STEAKS, BURGERS
AND VEGETARIAN FOOD. SPORTSPUB EVERY
TUESDAY QUIZNIGHT LIVE MUSIC EVERY
WEEKEND

Kinderdagverblijf het Zonnetje opvang voor
kinderen van 0 tot 12 jr. Warm voor kinderen.
Contact 0433625752 Y. Blank



19 t/m 25 december

cinema

Lumière
Bogaardenstraat 40b
www.lumiere.nl

La Vie d'Adèle: zo 16.10

La grande Bellezza: do t/m ma 21.20; zo ook
16.30

Like Father like Son: do, zo, ma 19.10; vr 21.30

The Butler: do, zo, ma 21.10; vr, za 19.30, 22.00;
ook: do, za 16.30; zo 16.20

Inside Llewyn Davis: do t/m ma 21.30; ook: vr, za
19.20; zo 14.00

The Lunchbox: do t/m ma 19.00; ook: za 21.30;
zo 16.20

In the Fog: do t/m ma 21.20

69 Liefde Seks Senior: do 21.30; vr 16.30

Mandela: long Walk to Freedom: do, zo, ma 19.45;
vr, za 21.10; ook: do t/m zo 16.10

Avant L'Hiver: do t/m ma 19.10; ook: do, vr, za
16.20; zo 14.00

Hemel op Aarde: do t/m ma 19.00; ook: do, vr, za
16.20; zo 14.20

Samsara: do t/m ma 19.20; zo ook 14.10

Amazonia: do, vr, za 16.30; zo 14.30

Breakfast at Tiffanys: zo, ma 21.30; zo ook 16.30

Pathé
Wilhelminasingel 39
www.pathe.nl/bioscoop/maastricht

Bro's before Ho's: do 17.10, 21.50; vr, zo, wo 22.10;
za, ma 21.50

Captain Phillips: do, vr, za, zo, ma, wo 21.40

The Hunger Games: Catching Fire: do, vr, za, ma,
wo 18.50; zo 20.15; di 15.15

Mannenharten: do, za, ma 19.15; vr, zo, wo 19.55

The Hobbit: The Desolation of Smaug (HFR3D):
do, vr, za 14.00, 17.30, 20.45; zo, ma, wo 10.40,
14.00, 17.30, 20.45; di 11.10, 14.30

The Hobbit: The Desolation of Smaug (2D): dag.
(beh. di) 18.20

Soof: do, za, ma 16.45, 18.40, 21.00; vr 18.40,
21.00; zo, wo 16.00, 18.40, 21.00; di 15.50

Tarzan: vr, za, zo, ma, wo 17.10

Midden in de Winternacht: do 13.00; vr 13.30; za
11.40, 14.45; zo 11.25, 14.45; ma 10.30, 14.45; di
11.00, 13.15; wo 11.25, 14.40

Frozen (Nv): vr, zo, wo 13.15; za, ma 12.15

Frozen (Nv):do 13.45, 16.15; vr 13.45, 16.15;
za 11.40, 13.45, 16.15; zo, ma, wo 11.15, 13.45,
16.15; di 11.40, 13.45

Frozen (ov): dag. (beh di) 16.30; di 16.00

Hemel op Aarde: do, za, ma 14.30, 19.00; vr, zo
15.30, 17.40; di 15.30

47 Ronin: do 14.45, 21.30; vr 14.00, 21.30; za, zo,
ma, wo 21.30

Last Vegas: do 13.30, 16.00, 21.15; vr 16.05,
19.15, 21.50; za 16.00, 21.15; zo 19.15, 21.50

Pathé presents Bolshoi Ballet: Sleeping Beauty: zo
17.00



Paarltes

Per letter, leesteken of spatie een apart hokje gebruiken. Regels volschrijven tot het
einde. Voor langere teksten geldt het advertentietarief. Inleveren bij de redactie kan
maandag tot en met donderdag van 09.00 tot 17.00 uur / contant betalen. Bezoekadres:
loop de Minderbroedersberg omhoog, vóór de ingang van nummer 4 rechts af en
loop het appartementencomplex (rode baksteen) binnen. Volg de bordjes naar de 2e
verdieping. Digitaal inleveren kan ook, zie www.observantonline.nl Vóór dinsdag 16.00
uur ingeleverde Paarltes verschijnen de donderdag daarop in de krant. De redactie is
niet verantwoordelijk voor de inhoud van de Paarltes en behoudt zich het recht voor
om zonder opgave van reden Paarltes te weigeren.

€ 3,00

€ 4,00

€ 5,00

€ 6,00

€ 7,00

€ 8,00

Het zou kunnen dat u nog
nooit van ons gehoord heeft,

zij gelukkig wel.

HOSPITAALBROEDERS
Klein in Nederland, groots in Afrika
www.hospitaalbroeders.nl

film: Mandela: Long Walk To Freedom

Het verhaal: Volgt de levenswandel van de onlangs overleden Nelson Mandela, van zijn jeugd in een klein dorp op het platteland tot zijn carrière in de advocatuur, de recruitering door het ANC, zijn strijd tegen apartheid, de jarenlange gevangenschap op Robbeneiland en zijn verkiezing tot president van Zuid-Afrika.

Na alle necrologieën nu de film, want:

- Laat ik er geen doekjes om winden: *Mandela: Long Walk to Freedom* is een langdradige en simplistische *biopic* geworden. Met eerbied gemaakt en het heeft een cent mogen kosten, maar met cinema heeft het allemaal weinig te maken. Het zijn de acteerprestaties die de film toch nog enig gewicht geven. Idris Elba – onlangs nog verkozen tot de op één na meest sexy man ter wereld – lijkt fysiek niet echt op Mandela, maar heeft zich wel diens spreektrant en motoriek eigen gemaakt, en heeft bovendien zijn charisma en natuurlijk gezag. Misschien nog wel beter is Naomie Harris als Winnie Mandela, die in de film op geloofwaardige wijze het parcours van verliefde jonge vrouw en bevlogen vrijheidsstrijdster naar verbitterde militante aflegt.

De begrafenis was beter, want:

- Films over grootheden zijn meestal niet zo groots en deze *biopic* vormt daar helaas geen uitzondering op. De keuze om in plaats van een episode uit het leven – zoals Spielberg dat zo fraai deed in *Lincoln* – de gehele levenswandel te verfilmen, wreekt zich. De film is gebaseerd op

Biopic in Wikipedia-stijl



Still uit *Mandela: Long Walk To Freedom*

Mandela's biografie, maar de gehaaste 'en-toen-en-toen' stijl doet vermoeden dat de scenaristen zich vooral gericht hebben op diens Wikipedia-pagina.

- De wijze waarop Idris Elba is geschminkt in de scènes waarin hij de 'oude Mandela' vertolkt, doet vermoeden dat op de make-up afdeling nogal wat visagisten werkzaam waren die met

een genadezes voor hun scriptie zijn afgestudeerd.

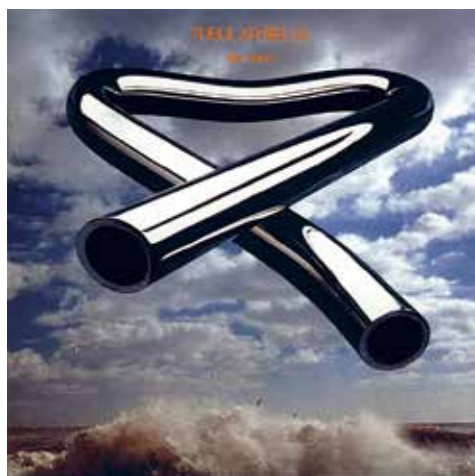
- Onbegrijpelijk dat één van de hoogtepunten uit Mandela's leven – het moment dat Ruud Gullit de Gouden Bal aan hem opdroeg – onvermeld blijft.

- Als je denkt dat je alles gehad hebt, gaat Bono een liedje zingen.

Het salomonsoordeel: Een Britse filmcriticus vatte het perfect samen: na het zien van *Mandela: Long Walk to Freedom* heb je een goed idee van wat Mandela gedaan heeft, maar geen flauw benul wie hij was.

Mark Vluggen

de juiste snaar



Een paar dagen voor het interview, valt er een e-mail in de bus: "Overigens vind ik het wel lastig om zomaar één nummer of album te noemen, ik ben meer van het soort dat een hele week doet over het invullen van de top

2000-favorieten, omdat er zoveel mooie muziek is." Inmiddels heeft Hans Savelberg (51), hoofd-docent bewegingswetenschappen, de vereiste vijftien nummers geselecteerd, met pijn en moeite. Tot zijn favorieten behoren *Worn Down Piano* (Mark & Clark Band), *Seven days* (Sting), *Roof Garden* (Al Jarreau), *Stuck in a Moment* (U2) en *One Step Beyond* (Madness).

En *Tubular Bells part one* (1973) van Mike Oldfield. "Dat hoorde ik voor het eerst toen ik 13 was en nog steeds vind ik het fantastisch. Op Spotify heb ik een reeks samengesteld met mooie nummers en daarin heeft *Tubular Bells* een vaste plek. Ik hou van de herhaling die erin zit, die dan steeds weer overgaat in iets nieuws. Iets wat je ook hoort in *Canto Ostinato* van Simeon ten Holt, de Nederlandse componist die vorig jaar is overleden."

Voor de *Observantrubriek* twijfelde Savelberg tussen *Tubular Bells* en het Russische volkslied. Pardon? "Ja, ik krijg daar kippenvel van, ook



Foto: archief Hans Savelberg

omdat er een verhaal aan vast zit. Dat speelt zich af in Inzell, waar ik een paar keer met vrienden ben gaan schaatsen. Daar trainde toen ook een groep Russen. Ze schaatsten heel diep en langzaam, wat moeilijk is voor het bewaren van

je evenwicht. Op die baan hebben we toen het volkslied opgepikt. Wat ik er mooi aan vind, is dat er hoop in door klinkt. Dat hoor je vaker in volksliederen van landen waar een revolutie heeft gewoed, ook in de *Marseillaise*, van Frankrijk. De vrienden met wie ik in Inzell was, hebben het Russisch volkslied gezongen op mijn promotiefeest, met een eigen tekst." Savelberg heeft altijd muziek aan staan, ook op de werkkamer aan de UM. "Ook als ik een ingewikkeld *paper* aan het lezen ben of zelf moet schrijven. Heb ik altijd gedaan, als tiener al zat ik huiswerk te maken naast het cassetdeck waarmee ik nummers van de top 40 opnam." En nu een week lang wakker blijven voor de Top 2000? "Nee, dat ga ik niet doen. Wat voorbijkomt aan muziek, komt voorbij. Ik hoef niet alles per se te horen. Maar het is natuurlijk wel een fijne week om naar de radio te luisteren."

Maurice Timmermans

Kippenvel van het Russische volkslied

thuisreiziger



Een tweetal tips voor wie met de kerst voor zijn dierbaren of zichzelf nog een cadeau zoekt. Twee boeken die ingrijpende gebeurtenissen uit de geschiedenis van de twintigste eeuw in een ander licht plaatsen.

9 Mei 1940, Downingstreet 10, in de namiddag. Het Engelse kabinet staat voor ingrijpende beslissingen. De Engelsen zijn smadelijk uit Noorwegen verjaagd door de Duitsers. De inval in Frankrijk, België en Nederland staat voor de deur. Minister-president Chamberlain heeft jaren geijverd voor "peace in our time". Hij moet het veld ruimen. Er zijn twee mogelijke opvolgers. Lord Halifax die met de Duitsers een akkoord wil sluiten en Winston Churchill die van geen vrede wil weten. Halifax wint. Het British Empire verandert in een vazalstaat van het Duitse Rijk. Over dat Engeland schreef C.J. Sansom een

spannend, vuistdik boek. *Dominion* is de titel in het Engels; *Mist over Londen* in het Nederlands. Het speelt in 1952. Het Duitse Rijk, nog steeds verwickeld in een continue oorlog met Rusland, vertoont tekenen van zwakte. Hitler is in 1951 overleden. Toch dwingt Duitsland Engeland nog in 1952 ernst te maken met de *Endlösung* van de Joodse bevolking. Het boek leest voortreffelijk omdat de verwickelingen goed zijn doordacht. Het is in de eerste plaats een thriller, een briljante *What if*, geen roman over het leven van de hoofdfiguren.

3 Juni 1924. In een sanatorium sterft na lang lijden aan tuberculose Franz Kafka in de armen van zijn geliefde, Dora Diamant. Met haar heeft hij een jaar samengewoond. De enige keer in zijn leven dat hij een bevredigend persoonlijk leven kent. Michael Kumpfmüller geeft zijn boek

daarom de titel: *De heerlijkheid van het leven*. Het is de geschiedenis van een liefde, van zijn sterven en van twee mensen die niet met elkaar kunnen trouwen. De Kafka uit dit boek is een ander dan de gekwelde, mislukte man die voorheen weinig terecht bracht van zijn persoonlijk leven. Dora is in het boek niet degene die zij later in ballingschap was, een linkse actrice. Bovendien nam de Gestapo in 1935 Dora's papieren van en over Franz in beslag. Deze mooie roman geeft een visie weer op Kafka's laatste jaar. Een heerlijk leven waar je dat niet zou verwachten. De inhoud is evenzeer als bij Sansom een *What if*. Zou een genezen, gelukkig getrouwde Franz Kafka ooit *Het Proces* hebben gepubliceerd?

Hans Philipsen

mededelingen van de faculteiten en servicecentra / announcements

Kopij voor het Bulletin inleveren bij onderstaande contactpersonen voor het gemelde tijdstip, in de week voorafgaand aan de publicatie. Met vragen of opmerkingen kunt u daar ook terecht.

Faculty of Humanities (FHS):
Kennistechnologie/ Knowledge Engineering, Student Affairs Office DKE, Bouillonstraat 8-10, room 0.004, tel. 3883454, e-mail: bo-dke@

maastrichtuniversity.nl, before Friday 12.00 hours
Faculty of Arts and Social Sciences (FaSoS):
FaSoS maakt geen gebruik van deze rubriek behoudens de statische informatie die u daar terugvindt.
Maastricht University School of Business and Economics (SBE):
Marketing and Communications, Tongerestraat 53, tel. 3883884, kopij voor vrij. 12.00 uur, e-mail: publicrelations-sbe@maastrichtuniversity.nl
Faculty of Health, Medicine and Life Sciences:
Sandra Habets, tel. 3872844, voor vrij. 12.00 uur, e-mail: sandra.habets@maastrichtuniversity.nl
Faculty of Psychology and Neuroscience:
Bureau Onderwijs, aanleveren kopij vóór vrijdag 12.00 uur bij bureauonderwijs-fpn@

maastrichtuniversity.nl tel. 3884020 Education Office, provide copy on Fridays before 12 a.m. to the above mentioned email addresses
Faculty of Law:
Georgia Kalivas, Education Office, Bouillonstraat 1-3, tel. 3883076, e-mail: g.kalivas@maastrichtuniversity.nl before Friday 12.00 hours
Studenten (sport)ver./studentenpastoraten:
Front office & Call centre, Kim Possen, Bonnefantestraat 2, tel. 3885391, e-mail kim.possen@maastrichtuniversity.nl voor vrij. 12.00 uur
Maandagenda: Patricia Hofman, Marketing & Communications, Bonnefantestraat 2, tel. 3885222, patricia.hofman@maastrichtuniversity.nl voor vrij. 12.00 uur
Instituten behorend bij een faculteit:
bij bovengenoemde facultaire contactpersoon.
Berichten die niet onder een van bovenstaande categorieën vallen: Observant tel: 3885390

ABVAKABO-FNV

eng | Trade union officer: Annemie Capellen
Opening hours office: Tuesday, 8.00 -16.30 and Thursday, 12.30-16.30
Consulting hours: 15.00 -16.30
Visiting address: Minderbroedersberg 8, room 2.001, 6211 LK Maastricht
Telephone: +31 (0)43 388 1921
E-mail: abvakabofnv@maastrichtuniversity.nl
Please contact the Trade Union Officer preferably by e-mail to make an appointment.

Inlooppreekuur Advocatenpraktijk UM

Aan onze 'eigen' UM-studenten met juridische problemen bieden wij vanaf 1 april 2013 een inlooppreekuur aan op (iedere) donderdag van 16 tot 17 uur. Tijdens dit spreekuur kan in een kort, kosteloos gesprek met de advocaten van de praktijk bezien worden of en in hoeverre rechtsbijstand kan worden geboden. Soms zal direct een passend advies kunnen worden gegeven. Als dat niet zo is, kunnen de advocaten in ieder geval aangeven welke vervolgacties mogelijk zijn. Studenten die gebruik willen maken van het inlooppreekuur wordt verzocht hun UM-kaart mee te nemen naar het spreekuur, alsmede de voor hun rechtsvraag relevante documenten. De Advocatenpraktijk is te bereiken via de ingang aan de Lenculenstraat 26 te Maastricht en dan bordjes volgen. Melden aldaar aan de balie.

Walk in consulting-hours at legal advice clinic

eng | As a service to our "own" UM students who have legal questions, we offer, starting in April 2013, walk-in consulting-hours on (all) Thursdays between 16.00 and 17.00 hours. During these walk-in consulting-hours, our lawyers will be available to counsel students in a short, free of charge intake-consultation whether legal action is an option. If not, the lawyer may suggest an alternate course of action. Students visiting our office are requested to bring their UM id-card along, as well as the documents pertaining to their legal question. Our Legal Advice Clinic is located at the entrance of Lenculenstraat 26. Please follow the signs "Advocatenpraktijk", where you will be received at the counter.

Alumni Relations/ Alumni Office

Universiteit Maastricht onderhoudt een levendige band met haar alumni. Centraal hierin staan de Alumnikringen. Er zijn nu ruim

agenda

19-12 Promotie dhr. Harilaos Papachristou, 10.00uur, MBB 4-6
19-12 Promotie mw.dr. Esther Meesterberends, 12.00uur, MBB 4-6
19-12 Promotie mw.dr. Martine Ickenroth, 14.00uur, MBB 4-6
19-12 Promotie dhr. Dorian R.A. Swarts, 16.00uur, MBB 4-6
20-12 Promotie mw. Karen M.R. Gabriels, 10.00uur, MBB 4-6
20-12 Promotie mw.dr. Els Geelen, 12.00uur, MBB 4-6
20-12 Promotie drs. Farid Chakhssi, 14.00uur,

24 kringen in Nederland en daarbuiten. Zij organiseren regelmatig themabijeenkomsten workshops, masterclasses en borrels en vormen zo de basis voor een sterk netwerk. Ook als bijna afgestudeerde kun je al eens een kijkje komen nemen bij een kringbijeenkomst. Kijk voor meer informatie op www.maastrichtuniversity.nl/ alumni of bel met Laura Buskens of Charlotte Evers, T. 043 388 2792/5220 of stuur een mail naar alumni@maastrichtuniversity.nl.

Gezond en veilig werken

Preventiemedewerkers
Hebt u vragen of opmerkingen over uw arbeidsomstandigheden dan kunt u terecht bij uw preventiemedewerker. De preventiemedewerker heeft als taken; eerste lijnopvang voor vragen en opmerkingen op gezondheid en veiligheid voor medewerkers en studenten; gevraagd en ongevraagd advies aan medewerkers en leidinggevenden; signaleren van risico's op het gebied van veiligheid, gezondheid en welzijn; adviseren en samenwerken met de medezeggenschapsraad bij het uitvoeren van maatregelen op het Arbeidsbeleid. Voor meer informatie en een overzicht van de van de preventiemedewerkers van de verschillende eenheden zie: Medewerkers>>Gezond en veilig werken>>Preventiemedewerker.

Occupational Health and Safety

eng | **Prevention officers**
Questions or comments about your working conditions please consult your prevention officer. Whose tasks include: being the first point of contact for staff and students with questions and comments relating to health and safety; advising staff and line managers, whether on request or otherwise; signaling risks in the areas of safety, health and wellbeing; advising and cooperating with the council in implementing health and safety policy measures. For additional information and an overview of the prevention officers of the various administrative units see: Staff>>Occupational Health and Safety>> Prevention Officers.

Kennis- en Behandelcentrum

Het KANS (RSI) Kennis- en Behandelcentrum (KKB) verzamelt, ontwikkelt en verspreidt kennis op het gebied van klachten aan de arm, nek en/of schouder (KANS). Het KKB dient tevens als eerste (triage) punt voor behandeling en verwijzing (voor medewerkers en studenten van de Universiteit Maastricht (UM)). Bij vragen over arm nek en schouder KANS

(RSI)-klachten of vragen hierover kunt u terecht bij het KKB. U kunt contact met ons opnemen via e-mail, KKB@maastrichtuniversity.nl of telefonisch 043-3882224 (op woensdag, donderdag en vrijdag).

Knowledge and Treatment Centre

eng | The UM Knowledge and Treatment Centre (KKB) for arm, neck and shoulder complaints (KKB) gathers, generates and distributes information in the field of arm, neck and shoulder complaints (CANS, or KANS (RSI) in Dutch). The KKB also serves as a triage point for treatment and referral for employees and students of Maastricht University (UM). If you have any queries regarding arm, neck and shoulder complaints or if you are experiencing complaints yourself. You can contact us via email, KKB@maastrichtuniversity.nl or telephone +31 (0)43-3882224 (Wednesdays, Thursdays and Fridays).

Language Centre

eng | **New Year's resolution 1: take a Cambridge exam!**

Cambridge exams in English lead to a qualification that is recognized by employers all over the world as proof of your English proficiency, and lasts for life. The exam preparation courses (CPE, CAE and FCE) are now open for registration. The courses will be run over 24 weeks between February and December 2014.

New Year's resolution 2: learn a modern foreign language!

Language skills not only enhance your (future) career opportunities, they are an asset for life. So why not spend your leisure time learning a new language? There are so many languages and cultures to explore. The language Centre offers language courses in Arabic, Chinese, French, German, Italian, Polish, Portuguese, Russian, Spanish, Swedish, and Turkish.

New Year's resolution 3: finally improve Dutch skills!

Are you interested in learning Dutch within ten classes of three hours in two weeks of time? You can now sign up for one of our intensive winter courses Dutch: NL-13 or NL-14. The latter course is for German speaking students and leads to the end level A2, whereas NL-13 helps students of all other native languages to communicate in Dutch on a very basic level (A1). On our website you will find more Dutch courses **For more information and course details visit www.maastrichtuniversity.nl/languages**

Loopbaancentrum

Bij het Loopbaancentrum van de Universiteit Maastricht kunnen medewerkers terecht met vragen over hun huidige werksituatie, toekomstige loopbaanontwikkeling (binnen of buiten de UM) en een opleidingsadvies.

Heb je behoefte aan meer informatie of een persoonlijk loopbaanadvies, raadpleeg dan de website van het Loopbaancentrum: www.maastrichtuniversity.nl, ga vervolgens naar Medewerkers en klik daarna op Loopbaan en ontwikkeling.

U kunt ook direct contact opnemen met een van de loopbaanconsulenten, tel. 3885323/ 3885324.

Studium Generale

Het Studium Generale team wenst alle Observant-lezers fijne feestdagen en we zien jullie graag terug in 2014!

Studium Generale is onderdeel van de Universiteit Maastricht en biedt een programma aan met lezingen, collegereksen, debatten, film, concerten en cabaret. De activiteiten zijn ook open voor niet-studenten.

Abonneer je op onze nieuwsbrief via onze website: www.maastrichtuniversity.nl/studium-generale Of neem ons papieren programma mee bij alle faculteiten, openbare plekken en verschillende cafés in de stad. We zijn ook te vinden op Facebook en Twitter. Tot ziens bij Studium Generale!

eng | The Studium Generale Team wishes all readers of the Observant Happy Holidays and we hope to see you again in 2014!

Studium Generale is part of Maastricht University and offers a program of lectures, lecture series, debates, movies, concerts and comedy shows. The activities are also accessible for non-students.

Subscribe to our newsletter via our website: www.maastrichtuniversity.nl/studiumgenerale Or find a paper copy of our program at all faculties, public spaces and several bars in town



We are also on Facebook and Twitter.

See you soon at Studium Generale!

SWOL

Universiteitsfonds Limburg/ Subsidies

Het Universiteitsfonds Limburg verstrekt onder bepaalde voorwaarden subsidie aan congressen, projecten en onderzoek. Bent u bezig met het organiseren van een congres? Een symposium? Of heeft u een bijzonder nieuw onderzoeksvorstel? Dan kan het Universiteitsfonds Limburg u wellicht helpen uw ambitie te realiseren. Een subsidie aanvragen kan door middel van het

17-01 Promotie dhr. Roger van Kruchten, 12.00uur, MBB 4-6
17-01 Promotie mw.dr. Adriana J.G. Maaskant-Braat, 14.00uur, MBB 4-6
17-01 Promotie mw.dr. (Marjolijn) Maria C.A. Wegdam-Blans, 16.00uur MBB 4-6
22-01 Promotie dhr. Christopher J. Watling, 14.00uur, MBB 4-6
22-01 Promotie mw. Iris H.L. Nowak-Maes, 16.00uur, MBB 4-6
23-01 Promotie dhr. Elhaseen Elesaid Elamin, 14.00uur, MBB 4-6
24-01 Promotie mw. Joke Konings, 12.00uur, MBB 4-6
24-01 Promotie mw. Marjolein Huijts, 14.00uur, MBB 4-6
24-01 Inauguratie van prof.dr. Jeanine A.M.C.F. Verbunt, 16.30uur, MBB 4-6
29-01 Promotie dhr. Haftom Temesgen Abebe, 16.00uur, MBB 4-6
30-01 Promotie mw.dr. (Jonne) Leonarda W. van der Zwet, 14.00uur, MBB 4-6
31-01 Promotie drs. Markus B.D.F. Gantert, 12.00uur, MBB 4-6
31-01 Promotie mw. Francine E.K. Schneider, 14.00uur, MBB 4-6
20-12 Promotie dhr. Martinus L. Verra, 16.00uur, MBB 4-6
10-01 38e DIES NATALIS, en afscheid van drs. A. Postema, vice voorzitter, MECC
15-01 Promotie mw.dr. (Annelies) Anna E.G. Jacobs, 12.00uur, MBB 4-6
15-01 Promotie mw. Ilja Cornelisz, 16.00uur, MBB 4-6
16-01 Promotie dhr. Lars Hausfeld, 16.00uur, MBB 4-6
17-01 Promotie mw. Nina Lauterbach, 10.00uur, MBB 4-6

mededelingen van de faculteiten en servicecentra / announcements

aanvraagformulier. Deze is te downloaden van de website: www.ufl-swol.nl:

Vertrouwenspersoon

Als student of medewerker kun je op je studie of werkplek last hebben van ongewenst gedrag, zoals (seksuele) intimidatie, agressie, pesten, of ongelijke behandeling. De ervaring leert dat de meeste mensen dit eerst zelf proberen op te lossen. In sommige situaties kun je de hulp van de vertrouwenspersoon goed gebruiken. Zij is volstrekt onafhankelijk, en kan je tips en adviezen geven, maar ook tot een interventie besluiten. Schroom daarom niet om haar te benaderen. Marloes Rikhof is bereikbaar via email (m.rikhof@maastrichtuniversity.nl) of tel (043-3882513).

Confidential advisor

Being a student or employee you can experience undesirable behavior, like (sexual) harassment, aggression, bullying or unequal treatment. Usually people try to solve this by their selves, but sometimes it is wise to call in the confidential advisor. She works totally independent, she may give you advice and she also can decide to intervene. Don't hesitate to contact her. Marloes Rikhof is available by mail (m.rikhof@maastrichtuniversity.nl) or by phone (043-3882513).

Studenten / Students

Studenten (sport)ver./studentenpastoraten: Front office & Call centre, Kim Possen, Bonnefantenstraat 2, tel. 3885391, e-mail kim.possen@maastrichtuniversity.nl voor vrij. 12.00 uur

Studenten Service Centrum

Visitors' Centre - Informatiebalie:

Bonnefantenstraat 2
De bezoektijden zijn: maandag t/m vrijdag 8.30-18.00 uur.

Callcentre:

De openingstijden zijn: maandag t/m vrijdag 8.30-17.00 uur.
Voor vragen m.b.t. (her)inschrijvingen en voor het maken van afspraken met studentendecanen en studentenpsychologen; 043-3885388 of study@maastrichtuniversity.nl.

Studentendecanen:

Een afspraak met de studentendecan kun je

maken via het Callcentre tel 043-3885388 of bij de Informatiebalie Visitors' Centre. Voor meer informatie: www.maastrichtuniversity.nl/studentenbegeleiding

Steunpunt Disability Management:

Voor studenten, docenten en andere geïnteresseerden: Alles wat je wilt weten over studeren met een functiebeperking. Bel of stuur een e-mail.
Meer informatie is ook te vinden op www.maastrichtuniversity.nl/disability
Openingsuren: maandag tot en met donderdag van 11.00 tot 13.00 uur tel. 043-3885272.

Studentenpsychologen:

Voor een gesprek met de studentenpsychologen Maddy Meijers, Wendy Geijen of Greet Kellens kun je een afspraak maken bij voorkeur via het Callcentre tel.043-3885388 en anders via het secretariaat tel. 043-3885212 (iedere donderdagmiddag).

UM Career Services

UM Career Services begeleidt studenten op een professionele en persoonlijke manier met vragen over studiekeuze & loopbaanplanning. Een Quick Career Advice wordt aangeboden als eerste service. Wanneer je dieper op je vragen in wilt gaan biedt UM Career Services ook andere diensten, zoals individuele loopbaanbegeleiding, informatie & voorlichting, trainingen & workshops.
Bezoek de website: www.maastrichtuniversity.nl/careerservices

Quick Career Advice

Helder krijgen wat je wilt, hulp bij het exploreren van je studie- of loopbaanopties, ondersteuning bij je sollicitatiebrief of cv? Voor al deze en andere loopbaan- of studiekeuzevragen maak je gewoon een afspraak voor een gesprek van 15 minuten. Bel voor een afspraak: 043-3885388.

Online Career Library

Op zoek naar online informatie over studie, stage of carrière in binnen- of buitenland? Bezoek de Online Career Library op onze website: www.maastrichtuniversity.nl/careerservices.

Workshops

Maandelijks aanbod, zowel Nederlands- als Engelstalig.
Enkele voorbeelden van workshops:

- Competentieprofiel
 - Netwerken
 - Sollicitatiegesprek
 - CV & sollicitatiebrief
 - Assessment Centre
 - Onderhandelen over je arbeidsovereenkomst
 - De kunst van het kiezen
 - Ondernemerschap
- Voor informatie en inschrijven ga naar: www.maastrichtuniversity.nl/careerservices

VSB-fonds Beurs

Aansluitend aan je Master of Bachelor naar het buitenland?
Misschien kom je in aanmerking voor een VSBfonds Beurs! Meer informatie via www.vsbfonds.nl
Voor aanvullende vragen: careerservices@maastrichtuniversity.nl

Student Services Centre

Visitors' Centre - Information desk:

Bonnefantenstraat 2
Visiting hours: Monday through Friday 8:30-18:00 hrs.

Callcentre:

The opening hours are: Monday through Friday 8:30-17:00 hrs. For questions about registration, study information packages and appointments with student deans and student psychologists:
+31-43-3885388 or study@maastrichtuniversity.nl.

Student deans:

For an appointment with a student dean, call: +31-43-3885388 (callcentre) or go to the Information Desk of the Visitors' Centre. For more information: www.maastrichtuniversity.nl/studentguidance

Service Desk Disability Management

For students, faculty and everyone else who is interested: Everything you want to know about studying with a disability. Call or send an e-mail. More information: www.maastrichtuniversity.nl/disability
Office Hours: Monday until Thursday from 11:00 till 13:00 hrs. Tel. +31-43-3885272.

Student psychologists:

For an appointment with one of the student psychologists Maddy Meijers, Wendy Geijen or Greet Kellens, preferably call: +31-43-3885388 (callcentre). If you are not comfortable with that, call the secretary: +31-43-3885212 (every Thursday afternoon).

UM Career Services

eng | UM Career Services provides students with professional counselling and advice on all issues of career planning & study program.

A Quick Career Advice is offered as a first service. When you need a more in-depth consultation to your questions, UM Career Services also offers other services: individual career counselling, information & education, workshops & training.
Visit the website: www.maastrichtuniversity.nl/careerservices

Quick Career Advice

Do you need help with the exploration of your career options, with the identification of what you want, or support with your letter of application or CV?
For these and all other career questions, just book a 15 minute face-to-face session. For an appointment, call: +31-43-3885388.

Online Career Library

Looking for online information on study or career in the Netherlands or abroad? Visit the Online Career Library on our website: www.maastrichtuniversity.nl/careerservices.

Workshops

Offered monthly in Dutch and English.

Examples of workshops:

- Discover your competences
- Networking
- Job interview
- CV & letter of application
- Assessment Centre
- Employment contract & negotiations
- The art of choosing
- Entrepreneurship

For information + subscription: www.maastrichtuniversity.nl/careerservices

UM SPORT

Kortingsactie lidmaatschappen:

Koop nu een lidmaatschap en betaal het januari tarief!
Tarieven regulier lidmaatschap (geldig t/m 31 augustus '14):
Sign Up: €30
Sports: €56 (studenten) | €76 (medewerkers en alumni)
Gym: €98 (studenten) | €121 (medewerkers en alumni)
Voor tarieven van andere ledencategorieën en uitleg lidmaatschappen, zie website. NB. Nieuw in de fitness? Eerst de verplichte introductieles volgen €5.

Speciaal programma:

Van 23 december t/m 5 januari geldt een speciaal sportprogramma in Sportcentrum Randwyck in verband met de feestdagen. Het sportcentrum is gesloten op 24 t/m 26 en 31 december en 1 januari. Zie voor het speciale sportprogramma de website.

Zweit Veur Leid 2014

Universiteitsfonds Limburg en UM SPORT nodigen jou uit om op **zaterdag 4 januari** mee te lopen (4/8/12km) met het UM team tijdens Zweit Veur Leid, het Maastrichtse goede doelen hardloopevenement. Inschrijven kan aan de balie in Sportcentrum Randwyck. Studenten en medewerkers van Universiteit Maastricht kunnen zich ook via de UM SPORT webshop inschrijven.

UM SPORT webshop:

De webshop is beschikbaar voor UM studenten en UM medewerkers, 24 uur per dag, 7 dagen per week, om lidmaatschappen te bestellen en in te schrijven voor cursussen.

Openingstijden balie Sportcentrum Randwyck:

Maandag t/m vrijdag: 08.30-23.00
Zaterdag en zondag: 10.00-17.00
Neem je bankpas mee, contant geld wordt niet aangenomen.

Internet: www.maastrichtuniversity.nl/sport
E-mail: um-sport@maastrichtuniversity.nl
Facebook: www.facebook.com/umsport

UM SPORT

eng | **Membership discount:**

Get your membership now and pay the January rate!
Regular membership (valid till 31 August 2014)
Sign Up: €30
Sports: €56 (students) | €76 (employees and alumni)



Interne vacatures

- **Researcher/post doc position** at the FPN, 36-40 hours, scale 10
Vacancy number: AT2013.232
- **Researcher**, FHML/School for Cardiovascular Diseases (CARIM)/department of Cardiology, 38 hours
Vacancy number: AT2013.233
- **Assistant Professor/UD** in Cognitive Neuroscience of Language, FPN, 30,4-40 hours, scale 11/12
Vacancy number: AT2013.235
- **Communication Officer**, SBE, PGE, EuroMBA, 32 hours, scale 7/8
Vacancy number: AT2013.236
- **Studentenpsycholoog**, SSC, 19 uur, schaal 10/11
Vacaturenummer: AT2013.237

Voor uitgebreide informatie, raadpleeg de website www.maastrichtuniversity.nl. Ga naar de link Medewerkers en vervolgens naar Vacatures. Klik daarna op Vacatures bij de Universiteit Maastricht. Aan de rechterkant zijn de vacante functies onderverdeeld in interne en externe vacatures.
Schriftelijke sollicitaties o.v.v. vacaturenummer op brief en envelop (of elektronisch solliciteren via de vacaturewebsite) binnen 10 kalenderdagen richten aan de afdeling HRM van de betreffende faculteit of beheerseenheid (Postbus 616, 6200 MD Maastricht).
De vacatures staan open voor interne kandidaten (medewerkers en uitkeringsgerechtigden van de UM).

www.maastrichtuniversity.nl

Valkenburg (Centrum) monumentaal pand

praktijk, kantoor, dubbele bewoning etc.



www.heuvelandwonen.nl
telefoon: 043 459 1213
Mobiel: 06 4234 7253

Boekhandel

DE TRIBUNE

Kapoenstraat 8-10

6211 KW Maastricht

Telefoon (043) 325 19 78

mededelingen van de faculteiten en servicecentra / announcements

Gym: €98 (students) | €121 (employees and alumni)
For rates other member categories and information about the memberships, see UM SPORT website. Note! New gym member? Sign up for the mandatory introduction class €5.

Special programme:

From 23 December till 5 January there is a special sports programme in Sports Centre Randwyck due to the holidays. The Sports Centre is closed on 24-26 and 31 December, and 1 January. Visit the website for the special sports programme.

Zweit Veur Leid 2014

University Fund Limburg and UM SPORT invite you to join the Maastricht University team (4/8/12km) for 'Zweit veur Leid' on **Saturday 4 January 2014**, a yearly running event for charity in Maastricht. You can sign up at the service desk in Sports Centre Randwyck. Students and employees can also use the UM SPORT web shop.

UM SPORT web shop:

Available to UM students and UM employees to order and pay memberships online and sign up for courses.

Opening hours front desk Sports Centre Randwyck:

Monday through Friday: 8.30AM - 11.00PM
Saturday and Sunday: 10.00AM - 5.00PM
Bring your bank or credit card, sorry, no cash!

Internet: www.maastrichtuniversity.nl/sport
E-mail: um-sport@maastrichtuniversity.nl
Facebook: www.facebook.com/umSPORT

Tafelstraat 13

eng | "There is another world and it is inside this one"-Paul Éluard

Tafelstraat 13, the Ecumenical Student Chaplaincy of Maastricht opens its doors every Tuesday and Wednesday from 1.30 till 6 pm (free coffee, tea and WiFi). We are located, only a one minute walk away from the inner city library. On Tuesday we will host our Talenthee, the best way to practice your Dutch,

and if you want to learn how to knit, we will be happy to show you as well! On Wednesday we will play some table soccer with whoever wants to join! But you can also come to just hang out on our couch, have a chat with somebody, share a warm drink or study.

If you want to know more about our open living room or any of the activities we offer, please check out (and like) www.facebook.com/tafelstraat13 or www.t13.nl.
Tafelstraat 13
Join the conversation!

Studentenverenigingen en studentenorganisaties

Sports Council MUSST

eng | The board of the MUSST 2013-14 consists of:

Imke Verbeek (president)
Denise Leenders (secretary)
Cato Vrouwenraets (treasurer)
Anita Engels (PR & Sponsorship)

The office is located at Sportcentre Randwyck.
Opening hours: Monday-Friday 10.00-15.00
E-mail: bestuur@musst.nl
Webpage: www.musst.nl

AIESEC

AIESEC is een internationale studentenorganisatie die internships faciliteert in 111 landen verspreid over de hele wereld. Wil jij andere culturen ervaren en je horizon verbreden? Wil jij weten hoe is het om in landen als Maleisië, Argentinië, Kenia of Nieuw Zeeland te wonen? Met AIESEC kun je zowel ontwikkelings- als management internships doen variërend van 6 weken tot 1,5 jaar! Wil je geen studievertraging oplopen? Doe dan een zomerinternship van 6 - 8 weken! Met alle studierichtingen kun je bij ons terecht. Geïnteresseerd? Kijk op onze website (www.aiesec.nl/maastricht) voor onze eerstvolgende informatieavond, bel naar 043-3885934 of stuur een e-mail naar ogxmaastricht@gmail.com.

Integrand Maastricht: Stages

Integrand is een landelijke non-profit organisatie, geleid door en voor studenten, die voor jou de juiste stage regelt! Via ons is het mogelijk om stage te lopen bij de grote multinationals of de meer regionale bedrijven. Wij bemiddelen voor alle studie richtingen, dus of je nou Economie, Rechten of Gezondheidswetenschappen studeert, Integrand heeft een stage voor jou! Daarbij regelen wij ook business courses bij verschillende grotere bedrijven!

Op zoek naar een uitdagende Economische en Rechten stage of liever iets doen op een ander gebied? Stages in alle soorten en maten van 2 tot 6 maanden met uiteenlopende vergoedingen (€300 - €1000) zijn te bekijken op onze website!

Interesse in een stage? Schrijf je in via www.integrand.nl en reageer! Mocht je nog vragen hebben, kun je ons bereiken via tel: 043-3885350 of e-mail: maastricht@integrand.nl.

Faculty of Arts and Social Sciences (fasos)

Office of Student Affairs: Grote Gracht 90-92.
Visiting hours: Monday/Tuesday/Thursday/Friday: 10:00 - 12:30 hrs and 13:30 - 16:00 hrs during course periods. On Wednesday's and during course free periods closed. Adjusted opening hours during summer: check the Student Intranet.

eng | All information for students is available on the Student Intranet:

My UM -> My FASoS -> Student Intranet.
Not found the answer on your question? Please go to: <https://fasos.esc.maastrichtuniversity.nl>
Important study related announcements will be communicated via the weekly digital newsletter (MAS) on your student email account. You can find the (MAS) newsletter Archive at: My UM -> My FASoS -> Student Intranet -> Study related communication sources.

Student advisor Bachelor Arts and Culture / Cultuurwetenschappen, Masters in Arts and Culture:

Miranda van den Boorn: E-mail: m.vandenboorn@maastrichtuniversity.nl

Tel: +31 43 38 83616
Visiting hours: Monday, Thursday, Friday, 09.30-10.00 and by appointment
Location: Room E-0.01, Grote Gracht 90-92

Student advisor Bachelor European Studies and Masters in Social and Political Sciences:

Drs Pia Harbers: E-mail: p.harbers@maastrichtuniversity.nl
Tel: +31 43 38 84983
Visiting hours: Daily 09.30 - 10.00 and by appointment.
Location: Room B-0.14, Grote Gracht 90-92

Student Association Concordantia

eng | Open office hours: Monday - Friday 11.00-13.00.

Contact us: Concordantia@maastrichtuniversity.nl
Check out our website for daily updates: www.Concordantia.nl.
Join us on facebook: <https://www.facebook.com/Concordantia>.

Orakel

eng | Study Association for Arts & Culture and Cultuurwetenschappen.

E-mail: orakel@maastrichtuniversity.nl
Tel.: +31 43 38 83335
Website: <http://www.facebook.com/Orakel-Maastricht>
Orakel on internet: www.orakelmaastricht.org

The Student Representatives

eng | We are the legal advisory board to the faculty and subdivided in various subgroups. Each of the committees consists of students who are representative for their own field and meet on a regular basis with the faculty staff. Contact us for any concerns surrounding study programmes of facilities.

Visiting Address: Grote Gracht 86, 6211 SZ Maastricht
Postal Address: P.O. Box 616, 6200 MD Maastricht
E-Mail: studentrep@maastrichtuniversity.nl

Faculty of Humanities and Sciences

Faculty of Humanities and Sciences (comm./ study associ.) Kennistechnologie/ Knowledge Engineering, Student Affairs Office DKE, Bouillonstraat 8-10, room 0.004, tel. 3883454.
E-mail: bo-dke@maastrichtuniversity.nl, before Friday 12.00 hours
<http://www.maastrichtuniversity.nl/DKE>

The Department of Knowledge Engineering

eng | Opening hours Student Affairs office: Monday till Friday: 10.00-11.00 & 13.00-14.00 hours.

Schedules: Eleum or the informationboard and TV screen in the hall.

Faculty of Law

FdR/ Faculty of Law (vakgr./comm. studiever): Education Office, Georgia Kalivas, Bouillonstraat 1-3, T 388 2782, e-mail: g.kalivas@maastrichtuniversity.nl before Friday 12.00 hours

Actuele informatie van het Opleidingsinstituut kun je raadplegen via My UM Portal > Mijn FdR.

Openingstijden Onderwijsbalie

De openingstijden van de Onderwijsbalie zijn: Maandag t/m vrijdag van 10.00 - 16.00 uur. Voor vragen kun je ons ook telefonisch bereiken (043-3883045) of via eSC.

Stages Informatie: My UM Portal > Mijn FdR > Onderwijs > Stages.

How to (studentenintranet)

Hoe je gebruik maakt van de onderwijs- en communicatiesystemen binnen de universiteit vind je in verschillende presentaties en video's op de website via My UM > Mijn FdR > banner How to. Zorg dat je weet hoe je de systemen moet gebruiken, ze zijn van belang bij je studie!

Friandises



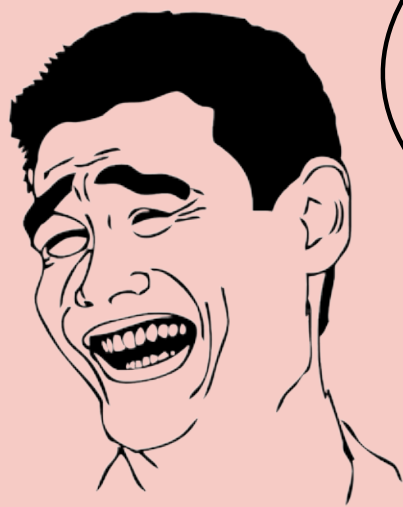
Chocolatier

De vermaarde pralines van Maastricht

Wycker Brugstraat 55, Maastricht

mosaïek*

Come and discuss **CLIMAX** with us!



Mosaïek Launch Event
16 January 2014, 19:00h
Mandril, Boschstraat 5
Maastricht



gratis advertentie

Ik ben Duchenne-patiënt

GEEF KINDEREN MET EEN LEVENSBEDREIGENDE ZIEKTE DE KRACHT OM KIND TE ZIJN.

SMS* WENS NAAR 4333 EN DONEER ÉÉN MALIG 2 EURO

MAKE-A-WISH

Doe Een Wens® Nederland

Enmalig



WWW.MAKEAWISHNEDERLAND.ORG

€ 2,-/donatie

mededelingen van de faculteiten en servicecentra / announcements

Aangepaste openingstijden Onderwijsbalie
De onderwijsbalie is gesloten op dinsdag 24 december.

Recent information from the Education Desk can be found via My UM Portal > My LAW.

eng | Opening hours Education Desk
The opening hours at the Education Desk are:
Monday to Friday from 10.00 – 16.00 hours.
For questions you can also reach us by phone (043-3883045) or via eSC.

Internships
Information: My UM Portal > My LAW > Education > Internships.

How to (student intranet)
How to use the university's educational and communication systems is explained on the website in several presentations and video's via My UM > My Law > banner How to. Be sure how to use these systems, they are very important tools in your study!

Adjusted opening hours Education Desk
The Education Desk is closed on Tuesday 24 December.

Faculty of Psychology and Neuroscience

Bureau Onderwijs, aanleveren kopij vóór vrijdag 12.00 uur bij bureauonderwijs-fpn@maastrichtuniversity.nl tel. 3884020 Education Office, provide copy on Fridays before 12 a.m. to the above mentioned email addresses

De Service Desk bureau onderwijs FPN
Universiteitssingel 40, niveau 1, foyer, tel. +31-

(0)43-3884020.
Openingstijden: op werkdagen van 9.00 tot 12.00 uur en van 13.00 tot 17.00 uur.
Afwijkende openingstijden worden via Eleum bekend gemaakt.

Post
Post voor bureau onderwijs kan gedeponereerd worden in de rode brievenbus bij de ingang van de Service Desk.

EleUM
Raadpleeg altijd EleUM voor het laatste nieuws met betrekking tot onderwijs en toetsen.

Ask Psychology (only for bachelor students, not available in English)
De FPN heeft voor haar bachelorstudenten een elektronisch service centrum: Ask Psychology. In dit geavanceerde informatiesysteem zijn antwoorden te vinden op alle studiegerelateerde vragen en/of vragen te stellen waarop door de juiste medewerker antwoord wordt gegeven. Op de web homepage van FPN staat een doorklik link naar 'studenten'.

Service Desk
Universiteitssingel 40, 1st Floor, foyer, tel. +31-(0)43-3884020.
Open on working days from 9 to 12 a.m. and from 1 to 5 p.m.
Opening hours that differ from these times will be published on Eleum.

Post
At the entrance of the Service Desk is a red post box where you can deposit your mail.

EleUM
Always consult EleUM for the latest news concerning education and exams.
concerning education and exams.

Maastricht University School of Business and Economics (sbe)

SBE: Marketing and Communications, Tongersestraat 53, tel. 3883884, kopij voor vrij. 12.00 uur, e-mail: publicrelations-sbe@maastricht-university.nl

eng | Looking for interesting internships? Try SBE's internship database!

- Bachelor internship at Maastricht University Master of Science Program "Global Supply Chain Management & Change" (@Venlo) in the field of Marketing
 - Various internships at Nestlé (@Frankfurt)
 - Master internship at Nike Europe Logistics Center (@Laakdal, Belgium) in the field of supply chain management
- For more information please check ELEUM > My SBE > Internships > Internship Search.

SBE Internship Office: looking forward to meeting you!

The Internship Office staff is available at the Information Desk in the entrance hall every Monday from 14.00 hrs – 15.00 hrs for walk-in questions. An appointment is not needed. For longer or more complex questions, or if you want more privacy, you can make an appointment for a meeting with the Internship Office on Thursdays (between 10.00 hrs – 12.00 hrs) via the Information Desk.

No office hours during Holiday Season

Because of Holiday Season there will be no open office hours or appointments from Monday 23 December up to and including Friday 3 January. For questions, www.surfyourself.nl remains available 24/7 or contact us via e-mail internshipoffice-sbe@maastrichtuniversity.nl.
Enjoy the Holidays!



observant

 Maastricht University

STUDIUM GENERALE

Science in Transition – Debate

Dinsdag 21 januari, 19h30 • Mensa Tongersestraat 53
Doors open from 19h00 • Coffee and tea are being served

Science is crazy and full of contrary stimuli. Everything revolves around research. Those who see the importance of education – which is actually one of the core tasks of a university – are dismissed as losers.

The five critical scientists behind the **Science in Transition** movement have caused quite a stir already.
On Tuesday 21 January 2014, the Board of Governors will be holding a debate about Science in Transition, in collaboration with Observant and Studium Generale.

Prof. Frank Huisman, the Maastricht scientist behind the SIT movement, will enter into debate with rector Luc Soete, chairman of the board Martin Paul and many others. The panel chairman is Prof. Tsjalling Swierstra. Everyone is invited to attend the debate.
Language: English.

Science in Transition – Debat

Dinsdag 21 januari 2014, 19.30 uur • Mensa Tongersestraat 53
De zaal is open vanaf 19.00 uur • Koffie en thee staan klaar

De wetenschap is dolgedraaid en zit vol perverse prikkels. Alles draait om onderzoek. Wie onderwijs belangrijk vindt – toch een van de kerntaken van een universiteit – wordt weggezet als een loser.

De vijf kritische wetenschappers achter de **Science in Transition**-beweging hebben al een hoop stof doen opwaaien.
Op dinsdag 21 januari 2014 organiseert het College van Bestuur in samenwerking met Observant en Studium Generale een debat over Science in Transition.

Prof. Frank Huisman, de Maastrichtse wetenschapper achter de SIT-beweging, zal samen met rector Luc Soete, collegevoorzitter Martin Paul en vele anderen in debat gaan. De gespreksleiding is in handen van prof. Tsjalling Swierstra. Iedereen is van harte uitgenodigd.
Voertaal: Engels

Obsessie

Mijn grootste probleem is dat ik nieuwsgierig ben. Op het eerste gezicht geen slechte eigenschap, maar in december komt altijd mijn ware aard boven zetten. In december ben ik op mijn slechtst. In december ontpopt mijn nieuwsgierigheid zich tot een ware obsessie en denk ik aan nog maar een ding: cadeautjes.

Het is niet zo dat ik extreem materialistisch ben of teleurgesteld als ik sokken in de verkeerde kleur krijg, maar iets in mij moet en zal weten wat er in een pakje zit. Als er cadeautjes voor mij in de buurt zijn en ik krijg de kans, dan pak ik ze uit. Door jarenlange ervaring heb ik een speciale techniek ontwikkeld waarbij niemand ooit zal weten dat ik de inhoud van een pakje al heb gezien. Ik wil niet te veel verklappen, maar wat je in ieder geval nodig hebt is een scherp mesje en een speciaal soort plakband.

Als kind had ik dit al, maar de obsessie wordt steeds problematischer. Vroeger was de december maand duidelijk:

5 december: sinterklaas

25 + 26 december: kerst

29 december: verjaardag

Deze duidelijke verdeling zorgde ervoor dat ik ook nog wat rust kreeg. Tegenwoordig ligt dit anders. Niemand schijnt de feestdagen nog te vieren op de dagen dat ze gevierd dienen te worden. Sinterklaas kan makkelijk nog op veertien december worden gevierd, een kerstdiner kan makkelijk een week eerder en als het mijn familie beter uitkomt vieren we mijn verjaardag in januari. Wat vroeger slechts momenten waren, duurt tegenwoordig een hele maand. Ook worden de feestdagen met steeds meer verschillende groepen gevierd. Familie, schoonfamilie en vrienden.

We zijn nu halverwege december en ik kan niet meer.

Ik droom al sinds eind november over glimmend inpakpapier, mijn huis heb ik al meerdere keren doorzocht en schuimbekend controleer ik alle tassen en jaszakken van vrienden. Mijn handen zijn rood van een allergische reactie op het speciale plakband en als ik niet op zoektocht ben, kijk ik alleen nog maar verdwaasd voor me uit. Laten we asjeblijft terug gaan naar vroeger. Gewoon drie momenten waarop ik cadeautjes kan verwachten. Help me, alsjeblijft.

AMoraal



Wedstrijd/Competition



Foto: Joey Roberts

Weet jij waar deze foto gemaakt is? Het is ergens binnen de universiteit en we zoeken een precieze locatie. Mail het goede antwoord o.v.v. 'prijsvraag achterpagina' voor woensdag 8 januari 2014 naar cleo.freriks@maastrichtuniversity.nl en maak kans op een bioscoopbon t.w.v. 20 euro. De foto verschijnt een dag voordat de krant uitkomt op onze Facebookpagina: www.facebook.com/ObservantUM

Het goede antwoord van vorige week: de deur bij de hoofdingang van de Minderbroedersberg. De bioscoopbon is gewonnen door Bart van Oost.

Any idea where this picture was taken? It is somewhere within the UM, but we want the exact location. E-mail your answer before Wednesday, 8 January 2014, to cleo.freriks@maastrichtuniversity.nl, referring to 'Back page competition' and enter the draw for a 20 euro cinema voucher. The picture will appear on our Facebook page www.facebook.com/ObservantUM one day before the paper is published.

Last week's correct answer was: The door at the main entrance of the Minderbroedersberg. The cinema voucher was won by Bart van Oost.

Huize Broeders en Loeders



Jopie Illustratie: Simone Golob

Vijf studenten wonen in huize 'Broeders en Loeders' op St. Pieter. Vandaag het verhaal van Jopie die kerstvakantie heeft en graag huisgenoot Thierry een poets wil bakken.

Met een triomfantelijke beweging knalt Jopie haar fiets tegen die van Diana. Hard *Last Christmas* fluitend loopt ze huize Broeders en Loeders binnen. Ze werpt een blik in de keuken. Niemand. Dan de huiskamer. Alleen een eenzame kerstboom. Ze loopt – nog steeds fluitend – de trap op en roffelt op de deur van Diana's kamer en roept: "Ik heb vakantie." Stilte. Er komt een streepje licht onder de deur door. Dan vrolijk: "Diana, ik weet dat je thuis bent." Jopie drukt de klink omlaag, maar de deur geeft geen millimeter mee. "Diana?" Stilte. "Diana, is er iets?" Ja, er is iets, hoort Jopie even later bij een kopje thee en gevulde koek. En nee, het is niet de toets, zoals Jopie dacht. Die was redelijk te doen, vanmorgen. En ook het weerzien met haar ex

afgelopen weekend in Amsterdam viel mee. "Het is Thierry", snottert Diana. Het hele verhaal komt eruit: ze was vorige week een beetje stoned van een stukje spacecake (Jopie: "Spacecake? Jij?" Diana: "Een studiegenootje was jarig, ik dacht

"We hebben één keer gezoend, that's it"

dat het gewone cake was.") en niet helemaal zichzelf toen ze met kerstboom en al bovenop Thierry donderde. "Ik heb me verschrikkelijk aangesteld Joop, allemaal stomme seks-dingen gezegd. Sorry, sorry." Jopie kijkt verbaasd naar Diana in haar keurige Prada-trui, Gucci-spijkerbroek en grote roze pantoffels. "Seks-dingen? Jij?" "Ik wilde hem niet van je afpikken", zegt Diana terwijl ze in haar theekopje staart. Jopie, zuchtend: "Thierry is niet van mij. We hebben één keer gezoend, *that's it*. Daarna heeft

hij me niet meer echt bekeken. Ik weet niet eens of ik daar rouwig om ben. Je kunt totaal niet van hem op aan: de ene keer doet hij heel geïnteresseerd, de dag erna geeft hij geen sjoerge." Diana haalt opgelucht adem en glimlacht naar Jopie. "Ben zo blij dat je niet boos bent." Maar hoe moet ze Thierry nu onder ogen komen? "Gewoon, doen alsof er niets is gebeurd. Doet-ie zelf ook", zegt Jopie grinnig en hapt in haar tweede gevulde koek. Opeens begint Jopie te grinniken. "We gaan Thierry een lesje leren." Even later hangen de twee gierend boven een ansichtkaart, gericht aan Thierry Poutré: 'Ik zou je graag wat beter leren kennen. Zullen we in het nieuwe jaar een glaasje gaan drinken? Wat denk je van zondag 5 januari om 16.00 uur in café Zondag? Veel groetjes. X' De volgende ochtend kleppert de brievenbus. Jopie pakt de post en loopt met een uitgestreken smoel naar de keuken. Ze legt een ansichtkaart op tafel. "Thierry, post!"